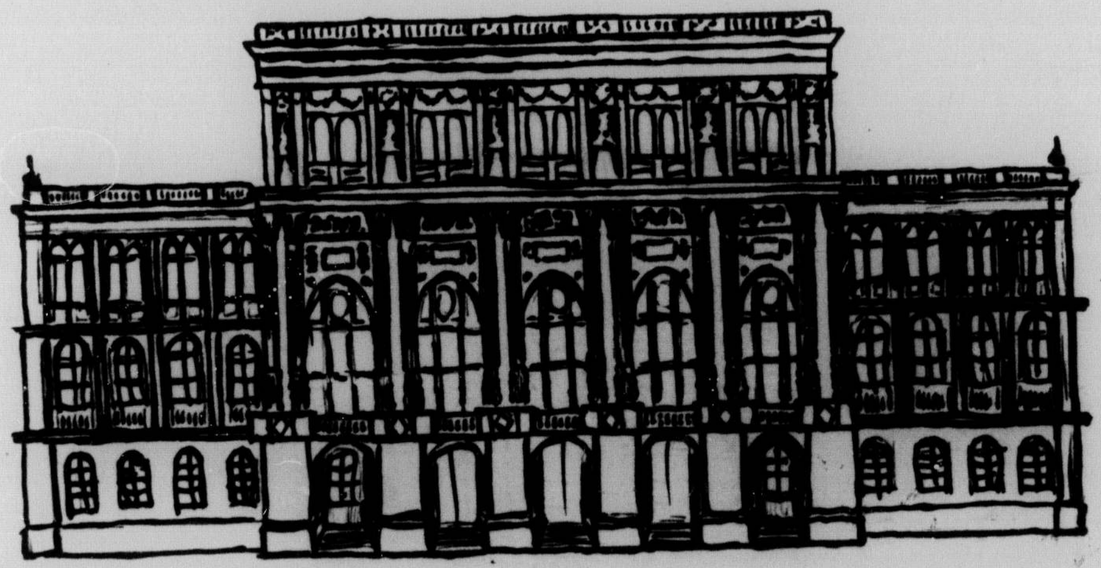
463

A.

A MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

MIKROFILMTÁR



BUDAPEST

BIBLIOTHECA ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

1959

FOTO
F. Sné.

2

MTAK – KÉZIRATTÁR

MAGYAR IRODALOM

LEVELEZÉS

4°

89.

TOLDY FERENC

LEVÉLTÁRCÁJA

XXXIV. „R"

1

M. Irod.
[Levelerél.]
4 dr.
Hg. Shlow.

M. Irodalom.

[I – LIX. köt.]

[Levelekről.]

Toldy F. levélváltozója.

XXXV. köt.

Respiczky	János	2 levele.
"	Józsué	1 "
Reseta	János	1 "
Révay	Ferenc b.	2 "
Révay	Imre	13 "
Reviczky	Károly	1 "
Riedl	Sándor	2 "
Riedwald		1 "
Rimély	Mihály, püspök	7 "
Rischel	Ágoston	14 "
Ritter	Adolf	1 "
Robert	C.	2 "
Roner	Flóris	8 "
Ronay	Ferenc	2 "
Rosenthal	dr. M.	1 "
Rigly	Zsigmond	1 "
Rotter,	ervédes	1 "
Rónay	József	1 "
Rudics	József b.	1 "
Rumy	Károly	11 "
Ruff	Ferenc	1 "
Ruppert	Rómy Tamás	1 "
Ruttkay	József	3 "
"		2 "

24 levelezőtől 74 levél

Régi jelzés: 207. Szám.

Kis Zombor, Sz. György hó 10ᵉⁿ 1847.

Sztr. apr. 22.

Különösen tisztelt Úr! 100

Kegyes Pártfogóm!

Óhajtásom feledve, inkább szüntelen kü emlékezetben hordozva Tekintetes Tanár Úrnak körötteni fáradozásait s érdemeit, bátorkodom tisztelni; mivelvént én Tsétsinkre találnod emlékezem vissza, főleg azért, hogy szabad időmet, melly előbbi évetben épen hiányzott, czélszerűen tehetse benne felhasználnom. Mi most másképp áll; időmet tűtönyire növendékeim körében töltöm, kik azonban elegendő képp szorgalmasak lévén, némileg elfelejtse. tik velem azon fájdalmat, melly ne talán onnan eredne, hogy Keleti tárgyaktól elkülönözve kénszerülök élni. Ezekről könyveim mind helyt vannak rugyan, de csak reg s esti órák engednek időt bennök kuvárkodni. Nem, mint mint mate, et olim sic erit különös örömemre szolgálna, ha Tekintetes Úr, kis arab nyelvtanom sorsát és a' ma. gyar tudós Társaság a pályái beesés ítéletét pár sorban velem közleni méltóztatnék. Ez, csak egyedül volna kapható, megkeresnék egy jövői füzetekben megjelenendő munkát, melly „Keleti kaveza" czim alatt, történeti, nyelvészeti és költői lenne, mind eredeti kútfők, ből merítés magyarítva. Első füzet, szótárdir elején foglalandná magában, ezt arab irókból összeállítva és 6–7 ívnyi terjedelmű lenne. Mert az élet rövid, s azokat közleni még is forrón vágyódom."

Végül

ilelem/tzet

3

alázatos kérésem oda járulna, kegyeskednék tekintetes
úr értesíteni, vallyon a Némer Kelső tár-
saságnál mélóztatnék, számomra egy tag-
jegyet kieszközleni, melly esetben nem kí-
sendenem az értem fizetett díjt különös ká-
dával azonnal megküldeni. Ma Ruschek Pa-
már úr, Pesten mulat, sovra köszöntésemet
méltóztassék emlékem előtt. Egészségem sok-
dígben nem igen volt helyén, t. legnagyobb
hidegben utaztamk új ozsdolókat, az
ekkori átfázás, és az ittemi salétrom tar-
talmú víz – melly sokat a pestiről, minthogy
ez mésztartalmú azzon is különböző – okoz-
ták, hogy pár hétig nem ugyan ágyhoz szeg-
zett, de még is kedvetlen betegeskedővé lettk.
Magamat további becses kegyeibe ajánlva
maradtam.

Tekintetes Tanár úrnak

alázatos tisztelője
Repiczky János

R. P. nak Tekint. Rónay Jáno
urnak nevelőinek
Nagyon tisztelt Kis-Zombor

Bács Jul 22ó. 1853.

101

Tekintetes ür,

Ide érkeztem után mindjárt másod nagyon a cs. könyv
tárba tettem és minthogy Birk ür még
ott nem volt, Schmidt urnak kézbesitém
ama levelet, melyet Mátray tagtársunk
küldött általam, ez ürrel azután össze
volt s engem Dr. Bekrnauerrel ismertetett
meg, ki ott a keleti kéziratok fölött
ügygyel s azoknak ő ismeretével bir. Egy
pe a K. lejárta idejében élt szinte csaus
török irót huzattam párommal s abból a
kivonatot már ma be is fejezten. Lehe
tett volna többet is meritenem belőle,
de minthogy több ily becses munka
jétez itt, ezeket is akarom használni.
A később érkezett Birk urnak átad.
tam azután a levelet, melynek örült, a
kéziratban veendő könyvre nézve nyilat.
zott, hogy ez ügyben nincs Bécsben
és csak e hó végével térend vissza.
Ha tudnám, hogy nem ujják, akkor csak
azt használnám s holnap meg is tekin
tem. Hammer. Purgstall Dobling-ben van
nincs holnap délután találkozom vele
dolni. Bizony, elég drága itt minden, de az
ért

Két levelet talán kihúzhatok, ha látom Beh-
nauerről Bäuerle Jóbarról szóló ikta-
tási levelét, melyet a bécsi városi is-
tól röpen a magyar fordítás, melyet le-
nászaki kezdetben is, aztán a türök sző-
veghez fogtak szorósabban, könyvtári óra-
kon türök türöknek és bár többes kéz-
beszél itten való dolgozásra, azt nála
sásalom, mert nem mert [illegible] adni
s azt ki akarja nyomatni. Akkor
a bécsi keleti akademie is szándékozik
néhány türök oklevelet codexet kiad-
hatnak, de azért marad meg elég
kéziratos melyekben fordulni [illegible]
[illegible]. Dr. Wenzel Bécsben és csak akkor
találhatok vele együtt a kinevezésem-
ért. Volnak Beller tanárnál is. Lakás-
ra Wieden, zum Stadt Salzburg "fo-
gadóban 7 fe. alatt. Magas tetszésbe ajánl-
ván magamat. maradtam határtalan
tisztelettel

Tekintetes Urnak

alázatos szolgája
Rajicsky János

– tisztelettel a kitűnésen Hunfalvyt –

Nemzeti
Múzeum
Könyvtár

102

Tekintetes Földy Ferenc
urnak a m. Academia
titkárának tiszteletével

Pesten
a m. academiában

Tekintetes Tiszkár Úr!

Gyászos helyzetem kényszerít alázatos
kérésemel ismet terhelni mind
dig amennyire csak lehetett spor
kodtam magam fentartani és más
soknak nem alkalmatlankodni vagyis
szegény sorsom panaszaival nem ter
helni ezt méltóztatik tudni hogy
Dohány tallon volt ozony rendsz
ben hogy én abból holtig éleg de
menyire csalathozva mert minden
spar és Sóradság mellet alig voltam
Lyes az Hozbert fizetni és a mellet
a Gyetkroni vala begesztedésem ko
sönulo hotelen csekéd igy még a mi
kis Pinzem volt bele Duhástam
és mostan ismét mai ket kava

hogy meginti origi betegségben vissza
estem és nem is vagyok képezt sem
most vagy gyagy szert magamnak
szerezni így kénytelen vagyok a Bud
Apack kórházában menni és ott mon
dották hogy legalább 4 hétig kell ben
maradni

Ezért fogva vagyok bátor Tekintetes Jit
kái Urat kérni Tanácsáért felkérni
miben legyek az Boldogult fér
jem Palya munkáért való hatás
e valamit vagy jem mert ez bizony
egész Élet hosszu és mostanságos segéd
volna Szegény Sorsomon könyen
senkinek most akiben folyamodnék
Maradott szegény kétkezemben
és Isten után önben helyheztelen
minden reménységem mert most több
Bár érezte velem Kegyes Párt fo

gását most tan ha az Istén Égiségem visa
adja egyéb nem maradhatna mint
valami kis családhoz kasi gondnoké a
tőnek menni hidje meg hogy
mindég rettegek hasznos Életért
valahanyszor hallom hogy ismet
egy Akademiá Tag chal
Segény Boldogult férjem valahányszor
sirtam felette mindég valvigasztal
talt ne sirj szégen édem gyakhodni
fogok téged boldogitani cha elhalnék
is az Akademia nem hagy el téged

és igy alázatos kérésemet megismé
rettven Soltig maradok

Tekintetes Jitkái Urnak alázatos szolgája
Pesten aug 26 838 özvegy Kopácsy Sánosné

Szilasy 104.b. 105.a

Az Uj. M. Museumból a 6-dik füzettől kerdoc's

Az Academiai Értesitőből a 4-diktől kerdoc. a
többi mind hiányzik.

A magyar nemzeti Irodalom történetéből csakar 1-es
2 kötet, mely Pesten 1851 jött ki, van meg — aruján

Az ujkori magyar nemzeti Irodalom történetének Pesten
1853 kijött 1 füzete — aruján

A magyar Nyelv- és Irodalom Kézikönyvének Pesten
1853. kijött 1. kötete van csak meg.

E munkákat teljesen szeretné Szilasy barátunk birni

Reseta

Pest 28-4 859.

1056

Tisztelt titoknok ur!

Kérnem van ürességednek ezennel egy Esterhazy családról szóló irat vett másolatját küldeni melynek eredetie melly 200 évnek rejtett birtokában vagy. Minthogy a Magyar Museum mult évi folyamában Ipolyi Arnold ur családunkról szintén illy naplót közölt, birtokomban üvt ennek ismeretére jöttem. Egyébiránt maradok tisztelettel

Báró Révay Ferenc
Nyitrának Turóc vármegyé

Pest April 15én 856.

Vett. — 16.

Főkapi. Segédhiv. másol.

Tekintetes ur!

106

Tele mélyebben van szerencsém egy 1856ik évből való Lottemény Listám mellyek*) Szerdahi Károly tekintetes birtokomban van, és ha tetszik még a Sürgöny előtt ismeretes nem lenne egy Károly Mezőgazdasági Társaság a Pj Magyar Muzeumban tárolni. Mintám ha nagy pótlékos lenne nem is lenne, egy még is annyiban érdekesnek vélném, mert karcsúk történetének egy kevesbé ismert részletére nézve fényt derít. és arra időből származván, mint hiteles adat tekintetendő.

Fogadja egyberánt maradandó megkülönböztetés tiszteletem kifejezését

Vitéz Révay Ferencz.

*) Vedgyenek: VIII Károly tárolva

Kikuldve: 1856 ápril 16.

tikuraszú, f
lelem/zerek

B. Gyarmat. 1852. Decemb. 22.

103

Tiszteli Szerkesztőség!

Van szerencsém a' Museum számára folyalni az ide zárt küldeményekkel. Ha a' körülmények megengedik ő arra mellyek: mellőzhetetlenek közölni ókes. -

Óhajtanék akár a' Museumból egy pár hó jegyzéséből, akár más uton értesülni arról, hogy vajon áruesedi-e az academia a' helynevek gyüjtéséért, vagy nem; - hogy igy vagy ar arthasam a' nálam lévőkre, vagy folytathassam kirlapilag az repertorikes, hogy illető helynevekre irjanak öszve s korán posta uton küldjék el. -

A' nyelvészeti rigiségek, mikre körlök nem minden egésen öszmerekenek, de figyelemre méltók. - Vannak sokkal terjedelmesebb s nagyobb irderü jegyzeim Komjaczról, Pestről, Selyesről. Köröltessem erekes ü hirelen, ha kürség van reájok.

Maganas a' T. Szerkesztőség hiveseigébe ajánlkom.

Adjon Isten boldog ujévet!

A Tiszta Szerkesztőségnek

alázatos szolgája
Reviczky Imre k
Ref. Szentkirály

Kilyen tisztelt Főtisztek Ur!

Akidön az 1852-dik év nyarán Jenaban jártam, nem levén magamnak elég időm arra, hogy az ottani egyetemben tanuló magyarok nevéit, az eredeti albumokból kiirjam, egy igen okkor ott tanuló ifjú kezünkbejött, Imber József urat kértem és burdítottam fel arra, hogy e' fáradtságot az tanúlók sorába alatt tegye meg, és az eredményt velem közleni legyen szíves. O ezt meg is tette, elküldvén kezemhez a' neveket, mellynek egy másolatát imit van szerencsém küldeni. Minthogy irodalmi körleveleimben, megkértem a' Jenai egyetemben tanuló magyarok nevezetes 600 - 1852. dik esztendőtől ezeket az akadémia könyvtárába beszerezni, és talán az Ujmagyar Museumban is közleni, vagy valamiként kök használatúvá tenni. Nem lenne e okszerű dolog, hazánk és nemzetünk müvelődésének történetére nézve, ily forrásokat szerezünk mindazon külföldi egyetemekből, mellyekben valaha magyarok tanultak, és mellyekből még ilyenekkel nem birunk.-

Szomoru szivvel látom, hogy a' helynevek ügyében akadémiai felszólításom közzététele óta, több mint félév alatt, alig akadt néhány hazafi a' kik magyar határban, ki az e' részbeni csekély fáradtságot nemzeti nyelvünk ügyében megtette. Ugyanez jelenségre nemzetünk ámfelületlenségének, vagy talán elfajultságának is lehetne tulaj, - igy gondolkoztam magamban, ha az akadémiai felszólítás több ezer példányban külön kinyomattatnék, és a' püspökök és superintendensek nyján egyes lelkészekhez szétküldetnének, ezektől aztán az Esperesek, a' szabályszerü évenkénti egyházi látogatás alkalmával, a' már öszveirt helynevekkel beszednék, és ezzel rendeltetésök helyére, az akadémiához beküldenék. Legujabban ismét, midőn örömmel olvasám, hogy az akadémia kebeléből, néhány tudós férfiu szándékoltatik megbizatni a' magyar dialectusok megvizsgálása végett: jutott eszembe, hogy milly jó lenne, ha e' tudós férfiak, egyuttal a' helynevek gyüjteményeit is figyelembe vennék, főkint az e' tekintetben érdekesebb magyar tájékokon. Különös figyelemre méltóknak gondolom in a' Székely és Kunföld helyneveit, mellyeknek ha kétségtelen magyar voltát fényüttenénk a' nyelvészetnek bebizonyítani: ebből egy jelentékeny erősség támadna a' már meglevőkhöz, arra két nép eredeti magyarságának megbizonyítására.

Gondolom, hogy arra kiküldendő tudós férfiak, a' dialectusok vizsgálatánál, nemcsak magukat az illető nyelvtöredéki ismeretekre, sajátságokra, hanem ezeknek tényező okait is kikutatni, figyelembe venni törekednek. Az éghajlat, tájékminőség, életmód, társadalmi viszonyok, életelemzések és az ezek által eredményezett változások és elmejárás, az ős faji sajátság és jellem, mind

ilyenkor

illy dolok lenniek, i'cum ezek együve latsàonak i tenyerecinek fejtegetese i kideritese lenne altalan nagy erdekü mü, melly nemcsak nemzeti nyelvünk bövitesere, de az egyuttes nyelvtudomàny nèzve is nagy fontossàgu lenneme. Cockàzy sejtelmem szerint, valamint minden egyeb mivelt europai orszàgokban, ugy hazànkban is, a' dialectusok okainak kutatàsànàl, az emlèkekek mellett, meg a' különböző kiejtèsekkel eles is figyelembe veendö lenne. A' protestàns i különösen a' reformàlt kiejtèsekkel egyhàzi èlete, a'szà nèlkülözhetetlen, i màs felekezetekkel mèrve terjedtebb körü népiskolàk àltal, minthinse a' templomokbani mivelt nemzeti nyelvveni naponkènti nyilvànos imàdkozàs, i terjedtebb egyhàzi lejràsok i tanitàsok àltal, igen sokat tett is tesz arra hogy az utànzàs nagy erejü èltetönivel kivü nèp nyelve is, a' latta pongyolasàgàbol kiemelkedjek, i mint el tisztàbbà, hatàrozottabbà legyen, i ez àltal az irodalmi müvelt nyelvhez, illik a' nyelvideali közelio közeledni törekedjek. Ahol fajai elmajàsio és dialectusai külön fajtulajdonsàgok is talàlhatók, mellyek egyenesen a'reformàlt kiejtèsnek egyhàzi èletèböl szàrmaztatnak làtszanak. Van karàcsban elég ok arra, hogy ugyanakkor egy kèjtàjnak szàzadok ota együve èlö lakosai között, a' dialectusok egiszen màs nyelvjàràsokkal bèvitsük nyelvünket mint a' reformàtusok.—

Alàbbcsàtand Mèltòsàgod Tisztelt Tanàcsok ur, hogy e' tàrgyakat èrintsem bàtorsàgot és bizodalmat vèt magamnak, melyre nem sarànyi tàrgyismeretem, hanem inkàbb nemzeti nyelvünk iràsàt denoö szeretetem indithatta.

Most magamat Mèltòsàgod Tisztelt Tanàcsok ur szives indulatàba ajànlva és Istentöl minden àldàst kivànva vagyok Dalmat-Ujvàrban, 1853. dec. 28.

Mèltòsàgod Tisztelt Tanàcsok ntnak

alàzatos szolgàja
Kèrios Làszlò sk

Szentes, 1854. October 18.

110

Méltyeinivel Tisztnek ur!

Van szerencsem ide zárva küldeni Kárpi Ujvári Nádor-kasárigazitási oklevelet 1521. Pun Negyes városa levéltárából másolatban is le. Rola nekem először ez kitüntetés hogy vrédeli és pedig magyar oklevél ez 1521-ből. A másolat teljesen hü, a mint párad vigáról, vagy a pilen elejéről párnarhatod a' kün kelejei fordiomány is. Ellenőrizzed ez, ha talán nem erdekel bronza, a' Museumban kikerne tenni.

A magyar helynevek rosszul egészen kiadatot, részint teljesen félreértett nagyon, szándékosnám a' Museumban; a'magy nyelvész - bátai prof. Gott-nak a' személy-család és helynevekről is vott nagyobb szerü munkának bővebb ösmeretével nem részben felelevenitteni. Egyébiránt nagy látszik, hogy ezen nagy is, mint annyi tok-a' harában, dugába dőlend.

Még a'most

Reference
Jeremy
midőn
pár fog

Még a' multt évben küldöttem volt föl, talán a' Mkrtnak részére, vagy más nemzti közhasznúltatásra Mélyen tisztelt Tiszteknek Urhoz, rendes levél alakban, a' Lengben tanúlt pap: magyarok szokásai. Ha talán ez kirlez nem jutott volna: méltóztassék a' Mkrtnban egy pár szóval kifejteni, hogy ismét megküldhessem.

Végre bátor vagyok ~~vagyok~~ felemlíteni hogy a' Mkrtnban ejen Mélyen tisztelt Tiszteknek Ur által, s más egyébüny más-sok által is már több izben Latini-nak nevezésem tévedéséből is kolozs em vagyok és lettek! — Ismétt mindenjó kívánva a' Mélyen tisztelt Tisoknak Urnak

alázatos szolgája
Révész Imre mpk

előbb B. ujvárosi, most szentesi reform. praedikator

Kelemes
Lemes
midőn
parfog

Kassa, 1855. Jul. 27.

Mélyen tisztelt Szerkesztő Ur!

Én az „Uj Magyar Muzeum" jelen 1855-diki folyamára
is annak idejében előfizetésem. Valami tévedés miatt azonban,
valam mindeddig a' martiusi füzet az utolsó; holott, mint az
előző tudósitásokból tudtam, az aprilisi, majusi és junius-füze-
tek is megjelentek már.

Minthogy az elmaradt füzetekért Heckenast urnál sü-
ker nélkül szorgalmaztam: kimyatlan vagyok Mélyen tisztelt Szer-
kesztő Urat kérni meg a' hiányok kipótolhatására, hasonyam
féle interkedés, körém kivül nem esik. —

A' minap a' „Magyar Sajtóban" Mélyen tisztelt Sze-
rő Ur Ráth Károly felett tartott akademiai emlékbeszéde folyam,
imi hibás adatokat olvastam. Ráth Károly főhaszm ire „Szemere
Krónikáját", mint ott emlitve van; s egyházi-történelmi müvei is,
A' Lutheránusok egyházvidéki történetei) semmi különös fontosság-
al nem bir ám. — Van igenis, a' Franceai egyház levéltárában
gy tanulmányos kéziratja a' Franceai ref. egyháznak a' mult szá-
ad közepétől 1825-ig; de ezt Ráth Károly csak a' jelen század-
a vonatkozó részében irta, s nem örökösei, hanem az
gyház tulajdonai közzé tartozik. Ezen másik tanulmányos
ü mü, megvan a' debreceni főiskola könyvtárában, s a' hibás
ánsági ref. egyházmegye levéltárában. Mindkettőről állithatom,
ogy ez egyszerüen történetirás, s közvetlenül a' magyar prot.
gyházi történelem eddigi állásához mérve semmi különös fon-
tal nem birnak, sőt koruk szinvonalán is mélyen alulállanak.
gyébiránt, ha ama hibás adatok az akademiai beszédben történő
ében is közöltetnek, s ha itt-ott lesz: nem mulasztandom
ét a' hibák tudtára adni.

Üdvözlöm minden áldást kivánok!

alázatos szolgája
Révész Imre

Szerencs 20
Lerney Nyelv
midőn ekem
pártfogása

Kassa, 1855. Jul. 27.

Mélyen tisztelt Szerkesztő Ur!

Én az „Uj Magyar Muzeum" jelen 1855-diki folyamára annak idejében előfizetésem. Valami tévedés miatt azonban, [illegible] mindeddig a' marczinoi füzet az utolsó; kaloz, mint az [illegible] tudósításokból tudtam, az apróbbi, magyar és juniusi füzetek is megjelentek már.

Minthogy ez ohnevalk füzetekre [illegible] nélkül tovább nem gyüjtenem: kénytelen vagyok Mélyen tisztelt Szerkesztő Urat kérni meg a' hiányok kipótolhatására, hogy [illegible] fölé inserkedjo, körein kivül nem esik. —

A' minap a' „Magyar Sajtóban" Mélyen tisztelt Szerkesztő Ur által közlött adatokat olvastam. [illegible] akademiai emlékbeszéde folytán, [illegible] hibás Kónyi János fohászom irs „Kassa Krónikájá", mint ott emlitve van; s egyházi történelmi müvei, [illegible] a' debreczeni egyházvidék történetei) semmi különös fontossággal nem bir ám. — Van igenis, a' franeseri ref. egyháznak levéltárában egy terjedelmes kéziratja a' franeseri ref. egyháznak a' mult század közepétől 1820-ig; de ezt Kónyi János csak a' jelen határa-a' [illegible] tudósításokban irta, s nem örökösei, hanem ezt egyház tulajdonai közzé tartozik. Ezen más is terjedelmesebb kézirata mü, megvan a' debreczeni főiskola könyvtárában, s a' debreczeni ref. egyházmegye levéltárában. Mindkettőről átirtatam, egy ezt egészséges történetirás, s közelebbről a' magyar prot. egyházi történelem eddigi állásához mérve semmi különös becsel nem birnak, jót károk szinvonalán is mélyen alulállanak. Egyébiránt, ha ama hibás adatok az akademiai hivatalos értesítésben is közölve lesznek, s ha itáim lesz: nem mulasztandom el a' bővebb tudósításokat.

Szeretnék minden áldozatot kivánok!

alázatos szolgája
Rimay János

Kérem Tek. Szerkesztő Urat minden szeretetem [illegible] fogadására

Kenyes, 1855. decemb. 6.

Vett. dec. 8

112

Mélyen tisztelt Főnökünk úr!

Igen nagy örömmel és köszönettel vettem folyó hó 4-diken kelt kedves sorait. –

Ha a' magán és hivatalos élet terein kitartásom kötöte is, egy tágas irodalmi munkával nem lettem volna elfoglalva eh'in nagy vágyakkal, bizonyos alkalom volna in, hiven és jóakarattal, sőtem telhető készséggyekkel, az általam alig igen kevésbé ismeretes M. Magyarokra. – Meg a' mult tavaszkor történt eh', hogy Pápai, Debreczi és más professorunk jeleseik sürgető felszólitására, elkerdettem a' derék Wagenbach Karoli professor „Encyclopaedie und Methodologie der theologischen Wissenschaften." (4-te Aufl. Lpz. 1854. 8r. I–XIV. és 1–422 lap.) Ezimü munkáját magyarra fordítani. Ezen megvagyok, hogy immár a' végére értem és egy pár hét mulva eh' egészen kerekitem, s eh' uj ivvel fogjó alá adhatom. eh'te hiszem, hogy eben igen nagy jelentőségü mü, mikő kerdője lesz, eh' irodalmunkban megismertetendő, a' különféle irányzatokban eh'y kárhozatosan elkanyargott protestansmo theologiai tudományos irodalmunk. Ezekből ki, eh' őseink példájaiból eh'y mélyre fúrjuk magyar reformatus fogalmaikban a' kamatyabb tudományos elmélkedést, megmutogatja a' theologiai tudományok egész mezejét s annak egyes ágaiban rejlőket. Csak lenne akkor a' ki megnézze és olvassa! –

A' helyzetek ügyes, legalább darab időre, dicsőbb időknek tartsam. E' felett keserves bosszankodásomat kifejtsem még most elmondás végett, midőn a' th. napiban Szerencz Nyelvkincsének 1ső füzetét ölmerítettem. Ezenem! mennyire örültem in eben, midőn eben ügyes, eh' akademia, eh'konyuyat helyzetünknek Főnökünk ur dicső párfogása és elömozdítása kényszerítsen, magaimat vallottra és felfogva. eh'kinem

vagy

hogy a' kibocsátott akademiai felszólitásra öszönnel fognak siradni kra'közlemények, i imé évek alatt, nem akadt több 10–12 harasinál a' kis magyar haza
nyek, kiknek a' cochilly fárasztóságot nemkeesi nyelve és történelme érdekében meg
dban, ki e' cochilly fárasztóságot nemkeesi nyelve és történelme érdekében meg
rólna. Mind e' mellett is vinni fogok, ha élek, jmis valamit ez ügyben a' Mu
seumba, Melyen uj szellő Berkeszti ur szives engedmenyel; kivánva kiumpolyal
a' modort, mit felemlitni mikóltanek, i támaszkodva már nem csak Pote-ra
hanem Henderneh ujon e' tárgyu müvére (Die deutschen Dramanen ez. 1853.
fői megjelen, más ujabb tüneményekre is e' nemben. –

Megvallom, hogy a' jenai nevsort nem tartam oly tökélyesnek, hogy a' Do
Tarában mikó helyes foglalkodvan. – Ahitly derék lenne, ha az akademia fel
tana' fel az illető főiskolák igazgatóságát, a' magyarokat az album okból
hi kiirasaira. Indam, hogy nagy kiadással meg fognák venni. A' wittem
bergi első magyarokra vonatkozó minden karai és külföldi forásokat ujon
e' napokban is gyüjtögettem. E' tárgyról is szeretnék nemi közlemenyt ten
ni, melly kiandana nemi erdekkel, nagy titkom, már csak annyit is, a'
mennyiben kitüntetésemül ki lenne mutatva, miszerint nem dücsei Orvjak vol
ak első magyar ajtaji Wittenberghen, mint ezt, minden eddigi közlemenyek
hasirakottan állitják, – hanem már ő előttek volt, ki volt magyarok a' witt
bergi főiskolában. –

Sajnos dolog, hogy a' akademiat, ez egyetlen melyó tudomanyos
folyóiratunkat kellőleg nem pártolja a' közönség. Sokan nem tudom mi okból ig
dolálunk! Ide irom mindó, hogyha majd az akademia megkezdendi a' maga
1848-diki, i a' közönség figyelmét i részvétét fölkeltő működéséi; akkor, ha folemlendi fejét a' nemzet közös ügyei, azon melyiggal és a
kinálkozással, melly ő megillet: a' allmanumra is uj korszak derülend. En részemről
mindig

Pólna mig egy kis közlemi valóm, de az eddigiekuek valóban szavar
gó és tálán vóltáról is bocsánatot kell kérnem. A' mult egész ujon lelkesedtam valóm, i elvehetet ehmemek minden rugalmasságra.

Fogadja Melyen tisztelt Kiadónk ur igaz tiszteletem i kü szi
gálkodásom nyilvánitását! Adja meg a' magyarok Ispene kegyes ölelni!

Melyen tisztelt Kiadónk urnak

alázatos szolgája
Révai Imrefy

Kassa, 1856. febr. 14.

Mihyen uistvels Kiskenek ur!

Van szerencsém a' XVI-dik századi wittenbergi magyarokról munkálatomat ide mellékelve küldeni.

Több oly források vannak a' munkálatban használva, allyakat irodalmunk eddig, utoljára legalább, teljességgel nem használt; és a' mint azt is oly pontosan, a' mily teljességben nyilvánítva, a' mint ak még eddig sohol sem vala. A' szabadságnak magyarral is erdekjével többen voltak a' forrást. - Hiszem, hogy ezek a' határokra nézve sokban történelmi pontok is mellyek végül kitűnnek.

Nem lenne talán rossz a' munkálatot, - ha Mihyen Uiszvels Kiskenek ur kegyes beleegyezése nem hiányzik, - az akademia történetrendszeresítő szándokának is szíves figyelmébe ajánlani; annyi csak akartam, hogy legyen nemi alkalom figyelmébe venni: hogy nem lenne-e célszerű a' mivelődésünk és irodalmunk történetében nálunk sok hasznos, mindazon egyenkénti megfejtésekre a' magyarok nézvét, a' egyik

szívesen

mis ai

reink vonakodhasra adatokat, melyekbe aggjaink a' kárjo-
Tadokban is akak most jártak volt.

A' Történelmi Dár, midőn hogy el van halmozva
nagy becsü kiadandó kéziratokkal; ugyanazért
mar abba felvétetni nem merem kérni. Az általam kí-
képen szeretett Uj M. Museumban jedig, talán kicsé nehe-
kes vagy kamaby lenne e' munkát, de nyabb - nagy rés-
ben fekülesco irodalmunk által gyászosan elkinyészteti
ahrasó kézirásainkat előtt. Lásson-e tehát utánnat a' mun-
kálatnak, és hol; avagy ne: akt egyenesen Mikyen tisz-
Tisztnek Ur rendelkezésére tétem. Akt kérem fáv
közdalommal társulhy ehere is, hogy kézirományom
ak akadémiai történetbeni osztály figyelmébe ajánlta
sik, s ak akadémia iránta köz kapcsolatai végett tá
sek be. -

A' jónai is bocsáti protokollot nem tartam mikóra
irodalmi köztét vészbe; mert tökélyesnek akak. Még j
jobb, hogy van valamink, addig is míg teljes és kibővítve
mielőbb fenmaradásunk. -

Csak várjam, csak várjam; de hijában várjam
ak M. M. Museum munkálatait. Ekkor fáradc

dam

[illegible] volt tollat kezébe venni és a' tisztet Naplóban egy nyilvánkinyilat-
kozni a' mult évi egész folyamra, nyiltan fikra fikra mind-
addig kerce akrosak vagy irok ellen, kik immár a' forrá-
sokra való lelkiismeretes visszamenetelt, és általában a'
kétségtelenebb figyelmet kívánni, de mikor utánnam kezdenek
munkálatokat, tűrni nem akarván, — kezdtem kid-
ni kezdtak a' mult évben is a' M. Museum ellen. —

— Én akadtam, még November fűrészt sem kaptam; vá-
ha mások sem kapnak: tejnes dolog a' vállalatra nézve. —
; mert csak kevesek akak, kik mélyebben és
egyetemesek tudnak lenni; a' tömeg pedig, csak kü-
rétel is ital. —

Kándekam el is fakyám, de már tekintetem-
él, a' kora tavaszt végén közlésemi fogak, mint a'
magyar tudományokról is. — Akartam Erdélyről is
nnis közölni; mert condálam, hogy a' nagy érde-
ü is t.e. Fr. Remény, semmit sem tud Erdélyről
Wittenberghe menese előtt, (ins Libanon Lukácsnak
an írva) halott ott ált a' krakkói bucsában a' ne-
, mint tanulót is mint Seniort. Condálam akt is,

hogy Isten

3

Pozsony, 1856. Maj. 2.

Mihyen ujszeli Tiszteknek ur!

Ehior vagyok csoldig müvecském ike kiirt
hogy jeldányával kedveskedni. –

Vajjon nem neheztel-e el arra minkálat,
a' wittenbergi magyarokról, mit már régen
feltüldöttem vala. –

Rövid idö multva debreczenben szolgálandván mint Lelkipásztor, akkor alázatos kéréssel vagyok bátyuskám alkalmatlankodni, hogy az ifj Magyar Museumot, Pünkösti nagyja nám debreczenbe lenne szíves az illetö kéréshez intézni. –

Fogadja Mihyenszeretö Tisztelö ur, ölelö minden ohajtásaimat!

hü tiszteletével
Reviczky

Debrecen, 1850. December 9.

Milyen viszkelt Kiskenek ur!

Fogadja tölem, hü tiszteletem nemü jelenül, a levele tagyabbak által am ugy a hogy legfordított theologiai nevelkedésének egy példányát. Indtamnak elö nagyobb fenü kiviteli vólna e fordításnáy arra nézve, hogy a nagy fejlettségü és mélységü nemes theologiánk, nálunk mindenkig sem kanos ismeri stb. nyelvünkön ismeretnek elö. En a fordítás közben, megvallom legkevésbé sem tagadtam, hogy nemzeti nyelvünknek e téren sok s elegendő hiánya; s csak lennének férfiaink, nielvök és készek, szakunyal gondolkodnak irodalmunkat rendesi munkákkal is, a nagy fontosságu protestáns theologia meglen. —

Küldök egy példányt egyházi alkotmányról irott munkámból is; mert ugy fejtem a Miszenn könyvi részi rovatából, hogy arok, mikor még annak idején küldtátem, vagy kinek nem jutottak, vagy elvesztve menek. —

Vajjon hát a wittenbergi magyarokról közleménynek mi foga lón? Angyossy ur, ki nálunk nagyobbra indulandó, majd lokna erre választ.

Mindenkor hü tisztelettel

Révészhmre

Lh

mis ár

Debreczen, 1857. Jul. 20.

Vett. 24. 1857

116

Méltyan tisztelt Szerkesztő Ur!

Noha nem tudom eléggé kifejezni hálaérzetemet, hogy mennyire engem most az Uj M. Museum előfizetésére ösztönzött, mivelhogy még a multkori kedvező fogadtatás sem kapcsolt meg: ide irányra kérlődök magamat 7 for 30 kor p.p. mint a folyó 1857-re való előfizetési összeget, kérvén a már megjelent füzeteknek postai utoni minélelőbbi megküldetésére.

Nem csak előfizetésével, de tőlem telhető dolgozatokkal is akartam én az Uj M. Museum ügyét előmozdítani a közelebbi években, de részint tanulmányaimnak a magyar protestáns egyház jelen viszonyaihoz kapcsolt, főképpen a theologiában vonatkozás, részint saját viszonyaim, különösen ösz. ösz. megakadályoztak abban. Ezen a közelebbi napokban is, midőn a kellő kiszünetben megtettem már a végre, hogy stenonymusunk magyar helynevei felett főképp értekezéseket tegyek, s gyökeresen megvizsgáljam ez. alkalmi hypothesist, mit még 1852-ben alkottam volt fel, hogy t.i. stenonymus előtt, midőn a határt foglaló ősök által az egyes helyekre akadályozva elnevezteti, a közösi könyveknek az illető kölönösségéről főleg panaszai lehetnének: jövőkamra ugyanis tendenciáimról és módokról a

vizsgálat

mis ai

Debreczen, 1858. Jul. 26.

Vett. jul. 27.

Méltyen tisztelt Főtekintetű Úr!

Folyó hó 23-dikán kelt becses levelére vagyok szerencsém kijelenteni, hogy felküldött értekezésemet az Ujszövetségről, e-lőször a Méltyen tisztelt Főtekintetű Úr rendelkezése alá bocsátom, s azt örömmel várai közt hagyván, nem bánom akár a Septemberi, akár az Octoberi Museumban álland világot; csakhogy ne járna vele egény, mint a Wittenbergi névvel!

Fogadja Méltyen tisztelt Főtekintetű Úr legmélyebb tiszteletem nyilvánításait!

Ujszász, 1858. Jul. 26.

Méltyen tisztelt Főtekintetű Úr!

Folyó hó 23-dikán kelt becses levelére vagyok szerencsém kijelenteni, hogy felküldött értekezésemet az Ujszövetségről, először a Méltyen tisztelt Főtekintetű Úr rendelkezése alá bocsátom, s azt örömmel várai közt hagyván, nem bánom akár a Septemberi, akár az Octoberi Museumban álland világot; csakhogy ne járna vele egény, mint a Wittenbergi névvel!

Fogadja Méltyen tisztelt Főtekintetű Úr legmélyebb tiszteletem nyilvánításait!

Ujszász, 1858. Jul. 26.

alázatos szolgája
Révész Imre

Debreczen, 1857. Julius 20.

Mélyen tisztelt Főtekintetek Uraim!

Az általam igen tisztelt „Uj Magyar Museum" iránti részvétemnek, [illegible] alkalmat kívánok ezen tisztelt irat által nyújtani is kimutatni, aláírásomat kérvén ennek a közelebbi fűzetbe való felvételét.

Sőt ha a fennállás meghosszabbítás megengedi, a Mélyen tisztelt Főtekintetek Uraim is az irántam arra méltónak tartandja: ohajtanám hogy az, az Akademia történelmi osztályainak gyűjteményében felhasználtassék. Ez alatt, minthogy a mű, mikor theologiai munkákkal ürülközik, a minthogy az Ballagi Mór már öszvei nem igen díjas kéziratosmunkát: ő a felhasználás legkönnyebben megtehessé. Sőt ha az, a folyó hó végső napjaiban történhessék, a midőn a pesti protest. theologiai vizsgákra különben is el kellene mennem: a felhasználás könnyen megtehetném magamnak. – Ha mindezeket méltóztatnak csak jámbor ohajtásnak venni, a melyre nem sokat tekintenének: az egész Lologgal bölcs belátásra szerint elbánni.

Ohajtanám még azt is, hogy ha az irántam a felvételre kimondott méltóságos határozat: az ő fejét költségemre, ékíttessenek ennek kárpitozásában kívül lenyomassa. a melyt kívánt fajadtságra az Ballagi fel, vagy más pesti ügynöknek kívánom fel.

Fogadja Mélyen tisztelt Főtekintetek Uraim legtöbb tiszteletem nyilvánításait a Szentírás minden áldása kívánatomat!

alázatos szolgája
Révész Imre
ref. pr.

Debrecen, 1859. Január 6.

Mélyen tisztelt Főtanár Úr!

Nem lévén már hozzá semmi reménysem, hogy a „Magyar és Erdélyiek a wittenbergi egyetemben" című dolgozatom, – mint előlegesen is – mintegy három évvel küldöttem Mélyen tisztelt Főtanár Úr kezei-hez, – akkor az nem világos látásom: álmaimban tévén annak, s én költségemre postán visszaküldését. Szándékom szerint a dol-gozatot újból átnézve, kijavítva, s történelmi jegyzetekkel ellátva kü-ön füzetben még ez év folyamán kiadni.

Az Ordabiakból a kötésnyomott ötven példányt már meg-kaptam, s az ígéretek első díját Emlékek rögtön fel is küldöttem.

Fogadja Mélyen tisztelt Főtanár Úr szíves tiszteletem nyilvánítását s boldog új év kívánásomat!

Debrecen, 1859. Január 6.

Mélyen tisztelt Főtanár Úr!

Nem lévén már hozzá semmi reménysem, hogy a „Magyar és Erdélyiek a wittenbergi egyetemben" című dolgozatom, – mint előlegesen is – mintegy három évvel küldöttem Mélyen tisztelt Főtanár Úr kezei-hez, – akkor az nem világos látásom: álmaimban tévén annak, s én költségemre postán visszaküldését. Szándékom szerint a dol-gozatot újból átnézve, kijavítva, s történelmi jegyzetekkel ellátva kü-ön füzetben még ez év folyamán kiadni.

Az Ordabiakból a kötésnyomott ötven példányt már meg-kaptam, s az ígéretek első díját Emlékek rögtön fel is küldöttem.

Fogadja Mélyen tisztelt Főtanár Úr szíves tiszteletem nyilvánítását s boldog új évet kívánásomat!

Arany László
Rényi Ismeretlen

Debrecen, 1880. November. 1.

Méltyan tisztelt Főtanácsi Úr!

Van szerencsém tisztelettel jelenteni, hogy ha Önnek illetve a tekintetes Egyetemi Tanácsnak úgy tetszik, akadémiai felvételi értekezésemet, folyó November hó 19-dikén, – mely napra t.i. a történelmi óratáblának, tudományom szerény, egyik üléce üresre van, – megtartani szándékozom. Értekezni fogok pedig, a történelmi irodalomról. Ha a körülmények megengedik, az alaptudományok irodalmában, esetleg alkalmasint fel értekezésemet; idejében bekülderni akadozom semmi okra el nem mulasztandom.

Fogadja Méltyasságodtól Főtanácsi Úr legőszintébb tiszteletem nyilvánítását és Önnétől minden áldás kívánásomat.

Méltyan tisztelt Főtanácsi Úrnak

alázatos szolgája
Révész Imre

Debreczen, 1880. Nov. 15.

Méltyen tisztelt Főtiszt Úr!

Van szerencsém főtiszti foglaló értekezésemet ide kívánt küldeni. Célszerűnek látom egy tartalom-mutatót is mellékelni hozzá, hogy a bíráló annak segélyével annál magának, hogy az értekezés egy vagy más pontját megtekintse: akár könnyebben tehessen.

Családi bajaim, de főként azon körülmény, hogy hivatalos teendőim, igen következő évre gyűltek rendkívül nagy mennyiségben össze, nem engedik meg, hogy, mint szándékom vala, személyesen felmenjek. Ezért tehát, miután fenti czíme a tisztiorvosi oktatók tagjai közöt, kit az értekezés tartalmának felolvasásával csak legtávolabbról is terhelni mereszkednék, e miután különben sem igényelem, sem nem kívánom azt, hogy a csekély műrecske felhasználtassék: mélt. tanácsát akkor, csak egyébként is kimutatni.

Fogadja Méltyen tisztelt Főtiszt Úr legkivesebb tiszteletem nyilvánítását és tőlem minden áldás kívánásomat!

alázatos szolgája
Réves Imre

Hradek Öszutó 30kán 1840.

(12)

Tisztelt drága Fő Ur!

Váratlan körülmények mellyekre előre kis
szülve nem valék, kényszerítettek t. Münster
Ur. hívától kiterni; minthogy azonban e
környékben olyan hely hiányával vagyok,
hol választott hivatásomat folytathat-
nám, azért tátor vagyok tisztelt Urasá-
godhor az iránt folyamodni, hogy kiter-
jedt ismerősségi körében, vagy annak tag-
jai által ha talán olyan hely találkoz-
nék, mellynek követelései tehetségimet
(p.o. zeneértben, vagy francia nyelvben
olyanoknál kik már oktatást nyertek)
felül nem multnák, engem minél előbb
tudositni, és szives körbenjárása altat
kegyed jó szivében helyezett birodalmam

ban erősíteni kegyeskednék

Ki egyébiránt a Tns Polgárok számára ide mellékelt iratoknak tiszteletem mellett kegyes jó indulatába ajánlott vagyok

Previczky Katalin.

PESTH 14 9

KOLITSKA

Tiszteletes Nemzetes

Schedel Ferencz Ur.

nak az Orvos-Kar rendes tagjának, és a m. tudós társaság Titoknoká-

nak tisztelettel

10 Pesten

Nagyságos Úr!

Midőn ezennel szerencsém van a folyamodványokhoz mellékletül kívánt
előirazot szivességtekintetes átküldeni, bátorkodom egyszersmind ezen alkalmat felhasználni,
hogy magamat Nagyságod kegyébe s ügyemet további kegyes pártolásába ajánljam.

Pest 1862ik. julius 28 án Nagyságodnak

alázatos szolgája
Riedl Frank

126

Nagyságos Úr!

Van szerencsém ezennel Nagyságodnak a mult féléve vonatkozó jelentésemet s a jövő félévben tartandó előadásaim tervezetét tiszteletteljesen átküldeni.

Jól tudom ugyan, hogy Nagyságod nem azért fogott másat jót tenni, mert hálára számol, mindazonáltal engedje meg ezen alkalommal is saját megnyugtatásomra jelentenem, hogy a mint eddig első ifjuságomtól fogva Nagyságod legőszintébb tisztelője voltam, úgy ezután sem leszek utolsó azok közt, a kik Nagyságod kegyes pártfogásával örök hálára lekötelezett.

Pest, 1864ik évi augusz. 14én.

Nagyságodnak

alázatos szolgája
Riedl Frigyes

Volkmann
Most
megy
kegyes
Allett

121

Euer Hochwohlgeboren!

Nachdem ich in der ungarischen Hauptstadt keine Verbindungen habe und dieser völlig fremd bin, sollte ich an Euer Hochwohlgeboren das ergebenste Ansuchen, mir für die „Allgemeine Zeitung für Wissenschaft" die Bezüge der ständigen Literaturblätter und der „Pest-Ofner Zeitung" oder „Magyar Hirlap" im Interesse der deutschen Landesschen Wissenschaft gütigst besorgen zu lassen, wofür ich die entstehenden Auslagen gerne zu ~~ersetzen~~ ersetzen bereit bin.

Ich konnte dieß trotz meiner genauen Kenntniß bisher nicht erlangen, daher mir nichts übrig bleibt, als mich, der ich nur das Interesse der ungarischen Akademie wie aller andern Vereinigungen, anstrebe, in letzterer Sinsicht an Sie zu wenden.

Für diese weitgehende Freundlichkeit bitte ich Hochdieselben höflichst um Entschuldigung

3

schuldigung, daß ich mit besonderer Hoch-
achtung verharre

Euer Hochwohlgeboren

Wien am 3 April 859.

ganz gehorsamster

Friedrich
Arbeiter

Lerchenfeld 134.

4.
/
5
Re.

10

136

Tekintetes Titoknok Ur!

A' szent szerzet névkönyve a' folyó évre nyom. tatásban kiadatván, annak egy ide mellékelt példányával Tekintetes Urnak kedvesztedem és teljes tisztelettel maradok

Tekintetes Titoknok Urnak
szentmártonban Januar 2ikén
1867

kész szolgája
Simoky Mihály
Zágrát

3

3

Pesth d 15 Mai 845.

Höchstgeehrter Herr Doctor!

Ihrem Wunsche gemäss beehre ich mich Ihnen meine gewonnenen Ansichten in Betreff der streitenden Stelle aus dem Russischen Chronisten Nestor, welche die Ugoren belangt, ehrerbietigst vorzulegen. Vor mir liegt die Schlözersche Ausgabe Nestors, der zu Anfang des 12 Jahrh. schrieb. Eine Vergleichung habe ich den sogenannten anonymum Belae Notarium (unter welchem Bela II. den Ersten versteht) nach der Ausgabe von Endlicher; und den Cosmas Presbyter der am ausführlichsten über ~~Ungarn~~ diese Zeiten ~~Ungarn~~ um die Mitte des 10ten Jhrh. geschrieben hat, jene Stelle lautet in der von Schlözer verfassten und von allen Sprachkennern gut geheissenen Übersetzung also: „Im J. 6406 (d.W. = 898 n.J.) zogen die Ungren vor Kiev vorbei; über einen Berg der nun der Ungrische heisst. Sie kamen an den Dnepr und standen hier in Weiden denn sie marschirten wie die Polovzen. Sie waren von Orient hergekommen und stürzten durch hohe Berge die die Ugrische genannt werden und fingen an die dort wohnenden Wlachen und Slaven zu bekriegen. Denn da fanden vorhin Slaven und Wlachen nahmen ihr Land ein. Nachher aber vertrieben Ugren die Wlachen und erhielten dieses Land und sassen mit den Slaven zusammen. Die sie unterjocht hatten. Von der Zeit an ward das Land Ungren genannt, u.s.w.

Woher weiss das Nestor monachus nach Verlauf von 200 J. er, der älteste Russische Chronist, in einem Lande abend welcher kaum civilisirt, geschweige denn gelehrt war? Aus den Sagen seines Volkes? Aus den Klosterbücher? Möglich. Doch wahrscheinlicher aus den Byzantinern? Aber keiner einzige thut dieser Ungarn Erwähnung! Wollen sehen. Seitenblicken auf die Ereignisse der benachbarten Nationen werden uns vielleicht die Wahrheit entdecken lassen.

Die angezogene Stelle kann unmöglich, wenn auch aus der Feder, nicht aber aus dem Kopfe Nestors hervorgekommen sein, wenn sie selbst geborne Slaven und tüchtige Gelehrte für verstehen, die Werke des Teples nichts sind. Schlözer hat recht, wenn er so wiederholten malen erklärt, dass diese Stelle keinen Sinn hat. (V. T. III. c. 9, p. 111.) obwohl sie selbst von Slaven, freilich abenteuerlich genug, vertheidigt worden ist. Denn offenbar von Kiev gegen Dnepr, an Wolga sind keine hohe Berge anzutreffen. Auch gedenkt der Nestor keines Berges zwischen Susdal und Kiev, eben so wenig des gelehrte Kaiser.

Gesetzt aber es wären Berge vorhanden, so werden diese Berge doch nicht Diejenigen sein, die Nestor meint und Schlözer sind daher doppelt, wenn er unter Ugrisk etwas anders als Ungrisk versteht und Ugorskija gory nicht durch „Ungrische" sondern „gebirgige" erklären will; was für Sinn liegt in gebirgigen Bergen? Wozu die Abwechslung des Ausdruckes Ungren - Ugrisk die der Russ. Text nicht kennt, wo das indeclinable Ugorskoi eine Apposition von offenbar Ugor (plur. Ugry) gebildet ist.

Vielleicht ist aber jene Stelle, wenn auch nicht als ein verloren gegangener Kapitel aus Const. Porphyg, der die Ungarn im 9ten K. de Adm. zwar nennt, ohne jedoch hier noch anderweitig der Magyarenzüge zu gedenken, — es begnügt sich sie auf Lebedias Sparenstreich nach Atelkuzu zu führen — dennoch aber als ein Bruchstück eines uns unbekannten griechischen Autors, aus welchen Belae Notar sowohl als der Kiewsche Mönch wie dem Kopisten sie vielleicht, zu bekannt? Nichts ist natürlicher als eine solche Vermuthung, die jedoch zum Glück für den armen Pauler Mag. dem Schlözer nicht in den Sinn gekommen ist. Wie würde es ihm ergangen sein, wenn nicht der ehrwürdige Nestor Zeugniss für die Wahrheit abgelegt hätte, dass Ugor bei Kiev vorbeigezogen! Mit dieser Vermuthung schwindet auch die Schwierigkeit der Verständnisses, und der Berg im Osten überfällt, denn aus der Feder eines excerpirt Schriftstellers geflossen hat die Stelle volle Klarheit, die Berge zwischen dem Schriftsteller und Kiew sind die Karpaten, anderweitig von Nestor auch die Kaukasischen Berge genannt, weil Kaukasos ihm war wie Alpen, d.i. hohe Gebirge.

Allein ist denn jene Stelle wirklich nicht anders zu übersetzen? Und muss man, um sie zu retten, zu der Annahme seine Zuflucht nehmen, dass sie einem excerpirt Schriftsteller entlehnt sei? Wollen sehen. Ich meines Theils halte sie weder für sinnlos, noch für ein Einschiebsel eines gelehrten Kopisten, noch für eine (unverdaute) Notiz Nestors, sondern für ein wohl überlegt angebrachtes Zeugniss, welches der Mönch sowohl als der Notar aus einem uns verloren gegangenen griech. Schriftsteller ingleichen aus mündlichen Überlieferungen niedergeschrieben haben. Zweifelsohne hat Nestor die Byzantiner vollständig als wie gekannt, die auch dem Pauler Notarius nicht fremd sein mochten, da die griech Sprache bis ins 13te Jhrh. herab so einheimisch in westl. Dacien war, wie sie es noch in der Walachei des 19ten Jhrh. im spekulativen Pauler Notarius selbst beweist seine Bekanntschaft der griech. Sprache in dem einleitenden Briefe an seinen Freund N. zu beurkunden. Vielleicht wird noch einmal ein Dacier Byzanz gesandt, den er benagelt. (Wer dieser N., den er als vir venerabilis salutem wünscht? Wo hatten sie beide ihre Studien gemacht? In Leopol?) Ich übersetze jene Stelle, nur mit Einschiebung eines Komma hinter Ugor also: „Im J. 6406 zogen die Ugor, bei Kiev vorbei, über ein Gebirge das nun das Ugrische heisst. Angelangt an Dnepr, standen sie hier in Zelten denn sie zogen einher wie die Polovzen. Sie kamen von morgen her (i.e. von jenseit der Wolga die sie wahrscheinlich oberhalb Nižnei Novgorod passirten) und stürzten (nehmlich nachdem sie von Susdal sich südlich wendend bei Kiev vorbeigezogen waren)

durch hohe Gebirge, welche die Ugrischen Heiden (in da Karpathen, die er früher die Bulgarischen Berge nannte) und sogar noch dort (in wüst: Dacien) wohnende Wolochen an Slovenen zu bezwingen; denn da fanden vorhin Slovenen und Wolochen zusammen das Land ein. Nachher aber vergaßen die Ugri da Wolochen und edlern (erobelten) das Land und fanden den unterjochten Slovenen gesammen. Von da Zeit an hies das Land das Ugrische. «

So aufgefaßt wird nun Niemand mehr die Berge, welche die Ugrischen Heiden, im Osten von Kiew suchen, noch sie, wie Nestor I, 27, und da Bulgarische Heiden, mit jenen verwechseln, die zwischen Pontus und Kaspisee liegen; nun wird Niemand mehr die dort wohnenden Wolochen und Slovenen für dasselbe Volk halten, Niemand mehr glauben, daß Slovenen aus Dacien von da Wolochen vertrieben worden, noch wird Jemand den Paulus Diac. beschuldigen, seine Nachrichten von Ungarn über die Karpaten erdichtet zu haben, da er vielmehr wie der Spätere Nestor, aus da Byzantinern geschöpft hat.

Etwas bevor ab Schlözer noch einige Anmerkungen über das Jahr da Welt vor denen der Christen Aera, d. i. wie nach da Adams- aus Ezas, auf die Anspielende zu entdecken, nennt man es da Griech. Kirche gewöhnlich das J. 5508 als das Jahr da Geburt Christi, obwohl sie andere haben, andere hiefs anfezen. Der Sohn Christi kommt dabei, wenn auch das Jahr Adams feststeht, und daher die Schwierigkeit da Festsetzung da Geburtsjahres Christi. Nestor folgt der Zeitangabe bei Nestor; sie fällt als wenn man 5508 annimmt (i.e. 898) o bei Paulus, die richtigere, f. 884, weil sie auf ein Unterschied von 10 Jahren mit da Angabe Constantins übereinstimmt, durch dessen Differenz kann gehoben werden.

Ugorn od Ugri nennt da Kaiser, wenn er die Spezialnamen nicht wissen od nennen will, alle von Westbosporthrakien da Kaukasischen Gebirge herkommenden Völker in Europa, die da Stellen mit Homer Skythen o Sarmaten nannte, der Byzantiner Türken. Unter Beiwort Wild deutet nur so viel zu bedeuten als früher ausgewandert, Schwarz Dagegen Später ausgewandert.

Kolovrien e bei da Griechen Chazaren, doch nennt sie Konstantin, der Paulus o da Nestor Zeitgenosse, Kumanen, bei den Magyaren heißen sie Kedlerey Kun, d. Kumanen. — Wolochenland meine Wälche, sondern Bulgarien, nach 807 in Besitz gewandert von Donau-Bulgaren aus da Ukraine. Zum Theil ihre Sprache hatten sie sich zu den romanischen Daken, da mit ihnen Glaube hatten, mehr als zu den Arianischen Gothen und ihren heidnischen Bundesgenossen, sie nahmen die Lateinische Sprache an. Betrachtlich sind nach den Abzuge da Ungarn und Gothen als Herren im Lande den Daken aber, mit denen sie doch innigere Sprache, da Romanische, redeten, aber Knechts, genau so mußten es die Spätern nach Constantin Porphyrogenn eingewanderten Bulgaren nur mit da Unterschied, daß sie da Slavische Sprache annahmen und ihren Namen, wie alle folgenden, kräftigen Völker, zu bewahren wußten, wie die romanischen Daken und da Slavischen Russen.

Somit wäre denn meine Ansicht über die hierhergehörige Stelle zu Papias gebracht. Allein es begnüge mich nicht damit, sondern es ist mir da Vergewissigung, wie mir noch zu erlangen daß es die bezügliche Stelle wo Jun Paulus-Mag. und über Constantin Porphyrog. hier folgen mögen. Sie [illegible] lauten folgendermaßen:

» Im J. 884 n. J. (ie wie man 5532, ab der gebräuchlichen Zeit, hinzurechnet, 6906 bei Nestor) zogen die Liebenzeiten der Hungaren, die Attelmogier (d. i. die Hephthaliten da Kumanen, des Slaven o mancher andre Völker) aus dem Lande Magna (Dentumogeia) in Skythien — dasselbe Wort Magyer, einmal wenigstens vom Papias aufgenommen in der Dedication o zwar in da Form Mogeria, schlossen sich auch d. Kom. Ethnikon, an. aber da Elyl (i.e. Wolga, thorikl. Thurca, bei den da Elyl Jogatha d. i. von Don benannt) vorüber, da ihnen alle großen Flüsse bis zum Dniepr hin Abel hießen. Wenn Thurca die Ufa für da Quelle der Wolga hielt. So kann leicht ein Mißverständniß der Lage, wo diese Flüsse entspringen, seine Namen den Flüssen gegeben haben, da Berg d. Jugorien.) nach Abend hin. Unter ihnen die Häuptlinge Alm (Agenos Sohn) mit seinem Sohne Arpad und seinen (Enkeln und) beiden Vettern Luard o Kadusa (Hetenos Söhnen). Fernes Elemente (Nb. Die Namen Alm o Hetenos d. i. m. finden sich auch bei den Westgothischen Russen in da Form Alom, Oleg, etc. wird Zuarog, Zavard, mit Cadusa der tapfern Volk in medien und Attila ist bei Hunnen mit gothischen Namen, d.) Stets volles Jahr sie an den Elyl und endlich nach Patrica, Sarudal gekommen. Nachdem sie nun (bei Sudal, von wo aus sie sich vielleicht in Abtheilungen, um unter Lebedias, um unter Alm, südlich weiter) in die Gegend der Ruthenen gekommen waren, zogen sie ohne Hindernis durch Dörfer nach Kiovien, und indem sie, über den Fluß Danap setzend, durch das Land Kiovien zogen, gedachten sie den Staat der Ruthenen unterwerfen zu machen. Die Ruthenen verbanden sich mit den Selbherrschern der Kumanen (Chazaren Nestor, Polovcien, bei Conde Chazarum) Kampfes tapfer, zogen aber den Kürzern und flohen in die befestigte Stadt Kiev, Alm zog ihnen nach (Lebed war über da Don, wo noch eine Stadt Lebedian d. i. da Chorol wo die Stadt Obedjan = Lebedin nach Adelkuren gezogen) und meint Anfall die Stadt zu erstürmen. Da erbieten sich die Ruthenen Tribut zu geben d. h. Heerführer Alm, zufrieden damit, zieht ab, verbündet durch die Verleihung der Kumanen, d. gelangt über das Horos Waldgebirge in das Land der Slaven und Bladen d. Bulgaren und bald darauf folgt der Sohn Arpad in Oberbefehle. 908. d.

Woher wies die Paulus d. Vielleicht aus derselben Quelle, aus welcher Nestor, aus jüngeren Zeitgenossen, Köpfen, aus Byzantinern und Franken d.) Schriftstellern (Secundum traditiones diversorum historiographorum.) und aus Überlieferungen Seines Landsleute, die Schlözer sehr ungerecht hat mit den Kanzeladen zu vergleichen (T. III, S. 182) einmal wegen der fabulösen Erzählung über Lebedias bei Const. Porphyrog. und dann wegen einer baldigen folgenden Verkehrs mit Griechen o Teutonen vor denen sie dem Erzblattchen zugefallen wurden, der folgen Bulgaren zu gethwegen unter denen, und Einblick in Waldes der Evangelium Jesu fand den 9. Jhdt. gepredigt worden war, als sie noch in Grossbulgaren wohnten, so wie ferner

der Slaven, die ganz in ihrer Nähe mächtige Staaten in germanien und Mösien gegründet und ihre Sprache den Bulgaren gezwungen, den Walachen zur Hälfte, und den Magyaren zum Theil abgebrochen haben, und die Leber wohl auch in Dacien, wo sie noch unter Römern standen, nicht ganz roh mehr sein mochten. Weil entspricht den Kant des hyperboreischen Berges für Bulgarien, doch begnügt mich seine Abweichung angedeutet zu haben und eile, zur Stabst. aus der ältesten Quelle zu schöpfen.

Hören wir nun wer der Kaiser Constantin über ein jüngeres Zeitgenossen, denen wir da in Nestor und Paulus erhaltene Stelle zu danken haben — den Konstantin hat kennt gelesen, weil kein Sabartoasphal, kein Adelkuren, kein Lebedias in da Nähe Nestor und Paulus erhaltene Stelle zu Nichtwill Verleitung haben) so finden wir, daß der Notar nur um die Königsbegleiter bei Hofe mehr weiß als da Kaiser und der Mönch, gleichsam zum Beispiel dessen was er weniger weiß. Daß befand sich in mehrer Verwaltung, daß die Magyaren in 2 Heeresmassen od in 2 Corps d'armée geteilt, einherzogen; Lebed die ältere voraus nach Süden, Alm hinter ihr her, mehr südwestlich abstand nicht. Die gelehrte Kaiser erzählt in 38 Kap. de adm. Imp. folgendes massen:

» Die Türken sassen ehemals (i.e. vor 884) in der Nähe der Chazaren (die wohnten in Nordarmenien zwischen den Flüssen Kur und Araxes, in Lebedien (= Dentumogeia, im Norden da Samara, wo die Chioma der Kama fließt, da Const. mit den Ungarn in Jugal, wo später die Magyaren der Lebedias wohnten, zu verwechseln scheint, vrgl. jedoch mit Chioma wohl die Kliazma an welchen Sudal liegt.) Damals hielten sie um einen gewissen Abschabe willen Sabartoasphal und besonders auf 7 Gebirgen. Sie wurden aber von da Khazaren (da tapfersten da Barbaren, die großen Zank und Streit weideten) aber dem Lande (zwischen den Flüssen Ufa d Wolga) verbannt und in Hunnen zog nach Osten (wandte sich aber nach Süden d gelangte so — ihr Arzt d Enkel d. folgenden) gegen Persien, wo er noch jetzt Sabartoasphal heißt (vielleicht blos Avar); ein anderer Haufen aber zog unter Lebedias und andern Häuptlingen nach Westen, und bedrängte (den Theil) in Adelkuren nieder, in dem Lande selbst die Flüsse Pajed, Kuba (= Kuria d. für Bugu.) Toulbat, Prutos und Seret durchfließen, und welcher nun West Pacinacien (c. 37.) heißt. Während sie hier wohnten, ward Arpad, Alomos Sohn, auf Betrieb des Chazarischen Häuptlings, die ihr Chagan Hegr beauftragt hatte, zum Erbfürsten (Alles Türkische Herzoge (Kai Voivoden) ernannt. Einige Jahre darauf fielen die Pacinaken in Adelkuren ein und vergaßen die Türken. Die nun (aber den Seret gehen und auf Stadt zogen) vor Moravische Reich einbrachen und — darnach — ihr gegenwärtiges Land eroberten. Nachrichtlich erhält da Kaiser noch in 38 Kap. Während die Türken in Adelkuren saßen, kamen die Kabaren (da tapfersten der Chazaren, die ihnen und bekämpften das 8. Jahrhundert da Kumanen der Notarius.) und in 40 Kap. » der Kaiser Leo rief die Türken (888) aus Adelkuren gegen die Bulgaren zu Hilfe. Simbrica (od. Leonton, wahrscheinlicher Übersetzung von ovorslan) Arpads Sohn, fiel nun über die Armen herein in ihr Land ein und klag den König der Bulgaren Simeon, worauf er wieder heimkehrte. Um sich zu rächen, schlossen die Bulgaren mit den Pacinaken in Adelkuren ein Bündniß und während Arpad abwesend war (von Arnulf gegen Swatopolk zu Hilfe gerufen, 892) fielen sie über die Magyaren. Die sich schon seit einiger Zeit in die gelegene Moldau zurückgezogen hatten) mit ungestümer Heer und rieben sie fast auf. Arpad, als er bei seiner Heimkehr

ihn gerückt. Wo steht denn Nestor: » Sie gehen durch die Stadt Kiew und nahen [illegible] Dnepr zu, [illegible] Dnepr auf [illegible] Dnepr [illegible] Dnepr [illegible] Dnepr

das Land verheert fand, bezahlt sich wahrscheinlich von Galizien her. wo der alte Alm sich aufhielt) in das Land, welches
Türken noch jetzt einen haben, an das linke Ufer der Theiss inhielt, die es durchströmt, gerade von Temes (wel
dem Kopfe des Adels war) Dann von Tokay (ie Tedicos flavus, vielleicht einst ein Grenzfluss der den Teutschen Reiche entgegen
Slaven, welchen die Magyaren Tot palak mögen genannt haben denn nur die Arschen Slaven heissen bei den Magyaren Tot, jetzt
der Fluss Vega (ex Bella.) der dritte Fluss h. Moriz. der 4e Kroisos, der 5e Tisza (die Arpad zuerst erreichte.)"

Ueberhaupt wo nun die angeführten Stellen aus unsern drei Korrespondenten mit einem Blicke, so [illegible] wird, dass eine jede der eigen
Lichter hat; keine gleicht der andern, keine widerspricht der andern, eine jede enthält Wahrheit, aber wie den Zusammenhang
Wahrheiten auffassen? Constantin sagt Türken aus Lebedien durch Pacinaken verdrängt worden, Nestor die Ugrer aus
mögen gehen, aus Nestor die Ugrer aus Morgen kommen. Constantin nennt den Lebedias Herzog in Atelkuzu, Nestor
Alm Herzog bei Kier, und beide nennen seinen Sohn Arpad einen (Begterbeg ord) Befehlshaber alles Herzoge. Nach Constant
waren die Türken in Lebedien 300 J. (nicht 3) lang Nachbarn der Chazaren, dann übersetzt in Atelkuzu, nach Nestor waren Kumana, und
Nestor Polovzen die Nachbarn von Atelcuzu, ib. ib. ib. Aus dergleichen Zusammenstellungen lässt sich vor der Kritik der gehäufte Irrthum
allein das rechte nun gehörige scheiden. Man darf ja nicht, man soll bei jeder Behauptung, wo möglich die Worte einer der
zeugen einsehen. Da ich dies nicht kann, so springe es lieber, obwohl ich eben nicht eingen will, dass mir kaum kaufe Hypothesen
der Pragologie nicht werden erheblich sind als in der Physiologie. Um nun aber, da mich meine Schuldigkeit einmal so weit
getrieben hat, den noch übrigen Raum nicht leer zu lassen und die Frage über die Abstammung der Magyaren pro modo mea ge
so bin ich so frei, Ihre unvergleichliche Geduld noch für einige Minuten in Anspruch zu nehmen.

Die Magyaren stammen aus Lebedien (Etzel Hauptstadt die theilmal auf Kuma) gewöhnlich Gross Hungarien genannt, aus Gross Ugrien.
Diesen Urbewohnern die Ugrer als Thulen oder Finnen. Es gibt eine Finnenwelt, Dazu Schlösse, die Ungern gehören zur Finnenwelt
Beider gestalt ich zu, nur mit der kleinen Beschränkung, dass in der Finnenwelt Leben noch nicht so viel ist als Finne sein. Ich lebe
in der Magyaren Welt und werde beider doch nicht als Magyar anerkannt und gewürgt, so sehr ich mich meine Vorliebe für sie fast
Jahren Herz an den Tag gelegt habe. Da Sem von Constantin Lebedien und von Ratingen Gross Hungarien als Nachbar gemeinsam haben
wohnen Finnen und hatten nichts Bauliches, Nestor die Magyaren weder oder nehmen ihnen fast nichts ab. Wer sind diese Magyar? Ersteren erzählt:
"Im ersten Jahre der Regierung Justinians I (528) ward Gord, Chan der Ultrogaren die gewöhnliche Gesandtschaft
Constantinopel gelassen und bei seinem Rückritt, an der glacischen Meere, von seinen Brüdern Mugyn erschlagen, welcher nun an
erhoben ward. Er sandte in die Stadt Bolgorad viel Adel zu fangen. Als er erfuhr, dass der Kaiser ein ungeheures Heer gegen ihn
entwich er mit den Seinigen und verschwand. Ich finde sie nicht wiederholt Jahrhundert als Magyr in Lebedien wieder, wo sie 300 J
lang als gute Nachbarn der Chazaren gelebt hatten, wie Constantin berichtet, an allen ihren Kriegen theilnahmen und ihre Sprache gegen
entlehnend. Von der Mündung der Kuban bis an die Kama zu gelangen, brauchen sie im wechselvollen Wanderzuge auf 50 Jahre verbraucht
[illegible] weil sie unter dieser Name seit dem 9e Jhrh. [illegible] bekannt werden, auch nennt Constantin einen ihrer Horden Magyer.

Zwischen Kuban die Magyr in Ugorien erhalten zu haben, aber im J. 734 die zurückgebliebenen Ultrogaren am Kuman von den
über den Kaukasus her nachdrängenden Arabern auseinander gesprengt worden, theilweise um der Glaubens willen. Die eine Flucht
Wolga, und die sind die Türken (Ultrogaren zwar, aber keine Magyr) die um 672 den Bulgaren Bisserad entführten und 861 den Mähr
die andern wandten sich nach Norden, wo sie sich mit ihren Brüdern, den Magyer, vereint haben. Auch Procopius nennt sie, dass
Ultrogar und Cutrigar Brüder und Söhne eines Hunnischen Chans waren, die nach ihres Vaters Tode (um 490 d) sich in drei Völker
ihrer Ebkaft theilten. Magyaren sind also Hunnen. ~~Hinc nube atra~~ Quod erat demonstrandum.

Wer die Gebräuche der Türken erzählen will, darf die Magyaren nicht auslassen, da der Name sie einbegreift. Wer die Thaten
der Magyaren beschreiben will, hat mit den Türken nichts zu schaffen, die ihm als Osmanen ein spätgeborenes fremdes gegenüberstehen.
Wer von den Hungaren sprechen will, dürfte nach der Weise [illegible] nicht früher als nach ihrer Ankunft in Pannonien
Polen, allein seine Ableitung der Worte ist falsch, denn erweislich nannten die Magyaren vor bei den Russen zu den Finnischen
Namen der Ugrer, unter welchen Völker sie 300 Jahre friedlich lebten, bis der Petschenake sie 55 Jahre vor Constantin Reichst
die um 884, aus jenen Gegenden verdrängte.

Doch ist Schluss mit Ihrer Geduld nicht zu ermüden, das Folgende mit etwaige Erörterungen eines persönliche Gefal
muss mit Ihnen vorbehalten. Ich ergreife mit Vergnügen diese Gelegenheit, um Ihnen mich schriftlich zu empfehlen
und ist mündlich so oft gelten. Dass meine Ergebenheit gegen Sie eben so gross ist als meine Hochachtung für Ihre
Verdienste um die magyarische Literatur, so Ihre bibliothekarische Thätigkeit, so Ihr patriotisches Streben.

Pesth d 21 Mai. J. Kitchel.

Wien d 9 Dec. 846.

Hochgeehrtester Herr Doctor!

Als ich Pesth am 21. Oct. verliess, waren Sie unter meinen dortigen Freunden der einzige, dem ein neidischer Geschick den Scheidegruss zuzurufen mir misgönnte und welches somit mir den Trost auch von Ihnen eines freundlichen Lebewohls einzuholen hartnäckig verweigerte. Denn, die früheren Tage abgerechnet, was ich am Vortage meiner Abreise allein dreimal bei Ihnen, leider aber nicht in der von Ihnen anberaumten Empfangszeit und so geschah es, dass ich Abends um 7 Uhr nicht einmal das Glück haben konnte, Ihre Frau Gemahlin mit der Sie ausgegangen waren, und die ich an Tage wohl hätte sprechen können, zu begrüssen und sie von meinem Scheiden in Kenntniss zu setzen. Dies versprach mir Lambert zu thun, der einige meiner Freunde zu einem Abschiedsnachtmahle zu sich geladen hatte. Meine erste Frage an ihn bei seiner Ankunft dahier war die, ob er sein Versprechen erfüllt. Er war ehrlich genug einzugestehen, dass er es nicht gethan. Sicher aber wolle er bei seinem Rückritt das Versäumte einholen. Auch ich behalte mir vor einandermal nachzuholen, was ich jetzt durch die Schnelle Abreise Lamberts, den ich seit 2 Tagen nicht gesehen, des weitern über meine hiesige Lage zu berichten verhindert bin. Einstweilen wird er selbst vorläufig das Wichtigste Ihnen mittheilen. Genehmigen Sie denn die aufrichtige Versicherung meiner unwandelbaren Hochachtung und Ergebenheit, mit welcher ich die Ehre habe mich zu unterzeichnen.

Hochgeehrtester Herr Doctor.

Ihr gehorsamster Diener
Dr. Kitchel.

Wohlgeboren
Herrn Doctor Schedel
Professor der Universität Hochwürden &c &c
in
Pesth.

Vetlam dec. 7. 1847

Hochgeehrtester Herr Doctor!

Ihre wohlwollenden Gesinnungen gegen mich, die sich mir mit jedem Rückblick nach Pesth in lebendiger Kraft gegeben haben und deren Erinnerung anstatt durch öfter eingetretene Entfernung geschwächt zu werden in Gegensatz mit jedem Tage in mir lebhafter wird, haben es mir schon längst zu einer angenehmen Pflicht gemacht, Ihnen sowohl Nachricht von meinem Bleiben, Schreiben und Treiben zu geben, als auch durch Erstattung umständlicher Nachrichten aus dem ganzen Kreise Ihrer liebenswürdigen Familie den Antheil Ihnen an der Tag zu legen, den Dankbarkeit und noch frühere Zuneigung mich an Ihrem Glücke zu nehmen heißt. Wenn ich nun dennoch zwey Monate habe verstreichen lassen, ohne mir eine Feder an sie zu setzen, so bekenne ich, daß es mir Fleiß die erste Hälfte dahingegeben, um mich einem vorzeitigen Bericht über meine jetzigen Verhältnisse abzustatten und was die andre Hälfte anlangt, so ist sie mir durch eine Arbeit entgegen worden die ich für einen Freund in Ausland auf Wort in dieser Zeit zu beenden versprochen hatte. Deshalb Deshalb sind auch die wenigen Briefe, die ich zu schreiben gezwungen war, alle höchst kurz gewesen und einen kurzen wollte ich Ihnen nicht schreiben, und mehr es geht doch Ihnen, Hilf. Wal es schon Mitternacht — Gäste haben mir den ganzen Abend geraubt — theils weil die Sache mir die ich zu bitten Sie gehorsamst angele, keinen Aufschub mehr leidet und die Post morgen früh schon abgeht. Erst in die mitte dieser Monate habe ich den Aufruf in Betreff der Castor-Steles gelesen und obwohl Verschub immer den Vortheil Schädlich ist, so konnte es doch aus Obgedachter Ursache nicht eher Zeit für mich finden als eben jetzt. Meine Verlegenheit steigt in diesem Augenblicke, indem ich nicht recht weis, an Wen ich der Gesandt ob in welcher Form ich es einzureichen habe. Gleichwohl hängt von solchem Treffen viel ab, es bleibt mir daher nichts anders übrig, als Ihre Güte in Anspruch zu nehmen, Ihre freundliche Fürsorge zu überlassen was ich angefügt und folgende Worte an die hohe Stelle zu übergeben wie die Freiheit nehme.

~~Celsissimum~~ Antiqua Dacia imperii almae Hungariae ab anno tricesimo sequor hospes sedes in castris mansuram Pestini conditis sequi jam dudum in votis habui. Fausta mihi igitur in pagini pulicis vadeles occurrisse nuntius a R. ministerio emissus, qui ad meam Custodiae Sacrae illius accidi „medicinam mentis“ in perpetuum observandae, reverentes ad decet ambiendum omnes quotquot sunt competentes vitae provocat. Ita Spacinde in aream detrecado. Spem pro Spe frustrata pectore fovens, hac vice me mei voti compotem fieri. Etenim jam quadecim abhinc annis inolyta qua hic floret Doctissimorum Virorum Academia de itinere a me in Orientis linguarum explorandarum causa suscepti consilio certior facta, gratiosa illud, sint modo limites Asiae superati. Simultibus Deis ad omnia dis conficiendi Spem mihi praebere ultro dignata est. At temporum iniquitate ubinque a proposito diversum est, ita ut artibus depictibus et excerptis delapsus ex Asia

in Europam redirem modica praeda onustus. manifestabat tanca in Hungaria et scribis
et literis benevolentiae singuli memor, cui nescio quibus illecebris cupidus vitam meam tam
alteri patriae totam devovi. Summo ardore in praeferlim studiis incubui, quae origines gentis
Hungaricae, inexhaustos, parcos, linguae et grammaticae, corpibus denique et rebus gestis
~~Hungariae et Belae I~~ lucem affundere valeant, caput rei testes habeo complures summorum
ordinum viros. Sed quid mihi plura de me ipso? Sunt qui me norint multi iique et
ingenio praestantissimi ita et fide dignissimi, vel in studiorum societate viguerim
vel in literarum universitate, cui ~~vires meas~~ soli in tanto Regno vires meas tam
caras scientiarum matri impendere liberalissime vellem. Non possum tamen non [illegible]
praeterire quae soror mihi fuerit ad regiam in Hungariam me recepisse; magno scilicet
honorum et linguarum studio accensus patriam meam reliqui, ubi publici professoris
munere defungebar et cultu quod, ut ita verbis Agro Flacco ad Herculanum floreat
Regio Paedagogio (Kloster Zefeld in der Grafschaft Hohenstein in Hanover.) Nunc summorum
virorum judicio et [illegible] desiderium meum meque ipsum omni qua par est pietate commendans
ipsos gratiae divinae Salvatoris Nostri secure trado.

Wenn Sie dis für gut befinden, hochverehrter Herr Doctor, so ersuche Sie inständigst
die Supplik nach der von Ihnen vorgeschriebenen Form durch eine der meinigen verwandte
Hand copiren zu lassen; ich werde mit Dank Ihnen alle Auslagen zurückerstatten. Sehr
erwünscht wäre mir es aber es liebe Ihre Meinung zu vernehmen, und da sie sowohl durch
die Post als durch die Rosenauer Schwager Briefe erhalten kann, so werden Sie leicht
berechnen können, auf welche Weise Ihr freundliches Brief mir am Schnellsten zukommen mag.
Vielleicht wird es mir vortheilhaft sein, wenn Sie den alten Hofr. Schedius zu Rathe
ziehen. So fleißig ich auch von vielen Seiten bin, so kann ich doch nicht unterlassen Ihnen vor
der Kenntnis zu bringen, daß ich den Sinn des Sprüchworts »Ill'a'besek, nad'a'besek«
entdecket zu haben glaube, daß ich ferner mit d. Gedanken mich beschäftige, ein etymolog. Lexicon
herauszugeben des magy. Wortschatzes, über dessen Anordnung ich aber noch nicht im Reinen mit
mir selber bin. Doch da Sie Ruhe und mahnt mich abzubrechen. Schliesslich bitte ich
Sie noch, liebe Herr Doctor, diejenige Herren, von denen meine Wahl abhange, so weit es
sich schicklich thun läßt, mit meiner Persönlichkeit näher bekannt zu machen. Von Ihren
Worte hängt der meiste ab, um nicht Alles zu sagen, was im Fall der misslingen ein Frevel
an Ihrer Freundschaft wäre, wovor mich Gott bewahre! Ich empfehle zur Besprechung dieser
meiner Angelegenheit auch noch den Rath Ihrer Frau Gemahlin zu vernehmen, da den Frauen ein
besonder feiner Tact innewohnt, immer die rechte Thüre zu treffen, wo man anklopfen muß, ich
küsse die liebenswürdige Hausfrau hochachtungsvoll die freundliche Hand und bitte Sie auch
wegen meiner kurzen Abschieder bei ihr zu entschuldigen. Im nächsten Briefe werde ich das
Versäumte nachholen. Mit der herzlichsten Ergebenheit und der aufrichtigsten Hochachtung
habe ich die Ehre mich zu unterzeichnen

J. Riedel.

Pirna-Sonnenstein 29, II. 47.

3

3

PESTH 25

REMASZÓMHÁZ 24 11

An
Sr. Wohlgeboren
Herrn Doctor Fr. Toldy
Präsident d. k. ung. Akademie
d. W.

Pesth.

Werthgeschätzteste, Herr Doctor!

Als ich mir in der Weihnachtswoche die Ehre gab, Ihnen den zweiten Brief von hier aus zu schicken, vermied ich es absichtlich, meines ersten am 20ten Nov. an Sie gerichteten Briefes Erwähnung zu thun. Ich lebte in Erwägung der langen Ausbleibens einer freundlichen Antwort ganz getrost der Dinge, die da kommen sollten, auf eine fröhliche Überraschung von Ihrer Seite, Sie wollten mir, so dachte ich, mit einem schönen zwei Zeilen bereiten. Doch da auch der zweite Brief ohne Antwort bleibt, so drängen sich mir allerlei Befürchtungen auf, von denen, Gott gebe es! keine einzige wahr sein möge. Und siehe da, die eine Besorgniss die sich mir zuerst aufdrängte und mich mit grosser Dringlichkeit erfüllte, die einer wiedererlebten Augenleidens, ist schon verschwunden, ein so eben aus Pesth angekommener Brief meldet mir Ihr Wohlsein. Nun, lieber Doctor, sollten Sie auf mich zürnen? Sollten zwei hergleichen gehaltene Briefe nicht vermögend gewesen sein, mir Ihre Nachsicht und die Verzeihung Ihrer liebenswürdigen Frau Gemahlin für einen Fehler zu erwerben? Auch die kann ich nicht glauben. Es müssen daher meine Briefe selbst den Grund Ihres Schweigens enthalten und wenn ich in ersten so indiscret war, bei den überwogenden Gefühlen meiner Freundschaft für Sie an die Zurückstimmung eines kleinen Wehs glaubend, Sie um Ihre Protection zu bitten und ~~mein~~ ich in zweiten versprochener Massen zur Hülfte mich mit Ihres anderen Hülfte in dankbarlicher Erinnerung Handsbaillen, so bitte ich Sie tausendmal um Verzeihung, mein lieber Herr Doctor, und zum erwünschten Wahrzeichen derselben ein paar Zeilen von Ihrer Hand heraus, ich aus hiesiger Gegend sieche nach Pesth zurückspreche. Meine Abreise von hier ist auf den 18 l. M. festgesetzt es ist also noch die Möglichkeit vorhanden, dass ich Ihren Brief entweder durch die Post oder durch die Eilwagen erhalten kann. Versagen Sie mir diese Bitte nicht, lieber Doctor, wenn ich wieder Herz zu Ihnen fassen soll. Schon früher würde ich Ihnen meinen Abzug von hier gemeldet haben, wenn ich nicht immer auf eine Antwort von Ihnen gewartet hätte, auch hielt er eher ein als ich erwartete durch den Entschluss die Familie nach Miskolcz zu reisen. Darum beeile ich mich aber jetzt, den Abzug der Post nicht zu verspäten, mit der eine Menge Briefe nach allen Weltgegenden abgehen. Ich franchire diesmal keinen einzigen, um so eher Abgabe gewisser zu sein, indem die hiesigen Postämter an Pünktlichkeit denen des Auslands noch weit nachstehen und vielleicht noch andere Gebrechen haben. Indem ich nun Ihrem Wohlwollen aufs neue mich angelegentlichst empfehle und die Verzeihung Ihrer Frau Gemahlin an der freundlich zum Kuss dargebotenen Rechten erkenne, habe ich die Ehre mit der vollkommensten Hochachtung zu verharren

Werthgeschätzteste, Herr Doctor,

Ihr

Roma Strombali 5. 2. 48.

treu ergebenster Diener
F. Riedl

3

3

PESTH 25 1

GRAN

An
Wohlgeboren
Den Herrn
Doctor Fr. Toldy
Präsident d. k. ung. Akademie
Pesth.

Wohlgeschätzteste Herr Doctor!

Als ich mir in der Weihnachtswoche die Ehre gab, Ihnen den zweiten Brief von hier aus zu schreiben, vermeinte ich es abgefaßt zu haben, meines erstenam 20ª Nov. an Sie gerichteten Briefes Erwähnung zu thun. Ich lebte in Erwägung der langen Ausbleibens einer freundlichen Antwort ganz getrost der diesmal unzweifelten Hoffnung auf eine fröhliche Überraschung von Ihrer Seite, die wollten mir, so dachte ich, mit einem Schreiben zwei Freuden bereiten. Doch da auch der zweite Brief ohne Antwort bleibt, so dringen sich mir allerlei Besürchtungen auf, vor denen, Gott gebe es! keine einzige wahr sein möge. Und siehe da, die eine Besorgniß die sich mir zuerst aufdrängte und mich mit großer Dringlichkeit erfüllte, die einer wiedererlangten Augenleidens, ist schon verschwunden, ein so eben aus Pesth angekommener Brief meldet mir Ihr Wohlsein. Nun, lieber Doctor, sollten Sie auf mich zürnen? sollten zwei herzlich gehaltene Briefe nicht vermögend gewesen sein, mir Ihre Nachsicht und die Verzeihung Ihrer liebenswürdigen Frau Gemahlin für einen Fehler zu erwerben? Auch das kann ich nicht glauben. Es müssen daher meine Briefe selbst den Grund Ihres Schweigens enthalten und wenn ich in ersten so indiscret war, bei den überwogenden Gefühlen meiner Freundschaft für Sie an die Zurückstimmung eines kleinen Welle glaubend, Sie um Ihre Protection zu bitten und [illegible] in zweiten, versprochener maßen zur Hälfte mich mit Ihres andern Hälfte in dankbarlicher Erinnerung zu unterhalten, so bitte ich Sie tausendmal um Verzeihung, mein lieber Herr Doctor, und zum erwünschten Wahrzeichen derselben ein paar Zeilen von Ihrer Hand bevor ich aus hiesiger Gegend siehe nach Pesth zurückkehre. Meine Abreise von hier ist auf den 18 l. M. festgesetzt es ist also noch die Möglichkeit vorhanden, daß ich Ihren Brief entweder durch die Post oder durch die Eilwagen erhalten kann. Versagen Sie mir diese Bitte nicht, lieber Doctor, wenn ich wieder Herz zu Ihnen fassen soll. Schon früher würde ich Ihnen meinen Abzug von hier gemeldet haben, wenn ich nicht immer auf eine Antwort von Ihnen gewartet hätte; auch hielt er eher ein als ich erwartete durch den Entschluß die Familie nach Miskolz zu reisen. Damit beeile ich mich aber jetzt, den Abzug der Post nicht zu verlieren, und die eine Menge Briefe nach allen Weltgegenden abzusenden. Ich franquire diesmal keinen einzigen, um so ehrer Abgabe gewisser zu sein, indem die hiesigen Postämter an Pünktlichkeit denen des Auslands noch weit nachstehen und vielleicht noch andere Gebrechen haben. In Dem ich mich Ihrem Wohlwollen aufs neue mich angelegentlichst empfehle und die Verzeihung Ihrer Frau Gemahlin an der freundlich gereichten Kost dargebotenen Freiheit erkenne, habe ich die Ehre mit der vollkommensten Hochachtung zu verharren

Wohlgeschätztester Herr Doctor,

Ihr

Pirna Steinbach 5. 2. 48.

treu ergebenster Freund
F. Reinhold

W 6. IX. 52.

Hochgeehrtester Herr Doctor! 156.

Empfangen Sie vor allem meinen herzlichsten Dank für die freundliche Bewilligung und Übersendung des regelmäßigen Menstruen auch während der Staatsferien im Monat August. Erst gestern — mir und dem Postbeamten selbst unbegreiflich — erhielt ich den am 30 Aug. in P. gestempelten, hierorts aber stempellos expedirten Brief, dessen Recepisse ich erst d. Stelle bescheinigt habe. Mehr konnte ich nicht thun, da ich den Preuß. Legationsrath meine Anfrage zu machen hatte, den ich aber trotz meines Eile nicht mehr zu Hause fand. Da Herrendienst vor Gottesdienst geht, so ist es begreiflich das Herrengesetz auch vor Verstandesgesetz den Vorzug hat, und mit all meiner Dialectik vermochte ich auch nicht ein Jota dieses jenem zu ändern, da niemand sich für ermächtigt hält, an Buchstaben des Gesetzes zu rütteln. Ich will morgen den letzten Versuch die Angelegenheit persönlich zu beendigen, den Vorschlag machen, in die Heimat zu reisen, um persönlich dort meinen Paß zu erwirken. Wenn die Gesandtschaft mir einen Interimspass bewilligt, so werde ich denselben jedoch nicht eher annehmen als bis Sie, verehrtester Herr Doctor, Ihre Zustimmung dazu gegeben haben, die mir ... Schleunigst abgewartet Gleichfalls vorbehaltungsvoll Ihr ergebenster Diener Dr Reichel

(mit der Bitte um baldige Antwort)

Dr Wolfgang Schmidt
dem Herrn Doctor
Privatz. m. Ph. an Präfect d. univ. Bibliothek

Pesth.

D 415
6x

3

3

Hochgechrtester Herr Doctor!

Mein Bedauren Sie während Ihrer achttägigen Anwesenheit in W. nicht gesehen zu haben, obwohl ich von Mittwoch an bis zum Samstage täglich mehrere mal in K. v. U. nach Ihnen mich erkundigte, wird durch den Umstand wenn auch nicht grösser doch herber, dass Sie selbst drei mal Sich in meine Wohnung zu bemühen die Güte gehabt haben, welches ich hätte vermeiden können, wenn ich am Samstage bei meinem letzten Besuche in K. v. U. Ihnen die Nachricht von meiner Abwesenheit während des Sonntags hinterlassen hätte. Ich unterliess es gänzlich in der Hoffnung noch einmal zurückgekehrt, woran mich jedoch das Drängen von Freund Lambert verhinderte, der mich auf seine Villa entführte mit der Bemerkung dass wenn Sie Sich von mir hätten finden lassen wollen, Sie entweder durch den Thürsteher oder durch Ihren Lohndiener mir die Stunde würden angezeigt haben, wann Sie zu Hause anzutreffen, und dass letzteres an einem Sonntage am allerwenigsten zu erwarten sei. So beschwichtigt fuhr ich mit ihm ab und konnte durch das fürchterliche Regenwetter am Montage verhindert, erst Montags nach der Stadt zurückkehren, wo ich kurz nach 9 Uhr in meiner Wohnung anlangte. Gegen 11 Uhr erhielt ich Ihren fast eben so pfeilbeschwerte als liebbewährte Zuschrift und machte mich stracks auf den Weg zu Ihnen, gewappnet mit einem bogenlangen Briefe an Sie, an dessen Vollendung u Absendung mich die Nachricht von Ihrer Ankunft verhindert hatte. Sie waren nicht mehr zu Haus und eben so vergeblich waren drei andere Nachfragen nach Ihnen oder nach dem Prof. Wenzel. Nun nahm ich mir vor, Sie Abends im Speisesaale bei 11 oder 12 Uhr zu erwarten u in dieser Absicht verfügte ich mich gegen 9 Uhr in den Hotel. Wie erschrak ich aber, als man mir sagte, dass Sie schon abgereist wären! Ihre verehrte Zuschrift enthielt nicht die leiseste Andeutung eines solchen Möglichkeit! Ich bin! Je vous en reconnais! Le sabellerne n'a plus d'alternative, heureux, d'avoir un chef bien veillant!

Voto Nachgesetzt

PESTH 1/2

An
Wohlgeboren
den Herrn Doctor J. Tkany
Oberbibliothekar
Pesth.

Pesth.

Ich eile – um so mehr, weil es fast Abend ist, d der Kerzenlicht meine Augen furchtb
anstrengt, aber gegebne nach Dresden zusagen haben mich seit 8 U. Morgen von Hause fern gehal
ich eile Ihnen, hochgeehrtester Herr Doctor, meinen lebhaftesten Dank auszusprechen
für Ihre gütige Verwendung für mich in Ihrem memoir an den Minister, und bitte Sie
überhaupt zu glauben daß meine Dankbarkeit gegen Sie so lange dauern wird als der
Schlag meines Herzens, nicht jene Dankbarkeit, die nur in Worten besteht, oder in kleinen G
fälligkeiten, die auch andre nicht Verpflichtete zu gewähren bereit sind, sondern die sich dar
Ergebenheit und Werthschätzung in wichtige Fälle der Lebens-Noth that, wenn Sie auf d
Spiele steht. Ich kann nicht schmeicheln und verstehe die Kunst nicht, ich kann abe
leiden und meiden, ein scharfes Epitheton, und dabei heißt treu d dankbar d liebevo
ein Schüler Jesu sein. Meine Freunde sagen mir, daß dar zu nichts hilft, es mag sein, daß sie
recht haben wie die Leipziger meinen Kindheits-unrecht, wenn sie das Fortkommen im Leben ein
Ora et labora, liebe und übe". Festen. Was hilft denn? Sie rufen mir ins Ohr „etwas d
Labanismus. d sein mit lauter Stimme hinzu" und ausdauern im Kampfe". Ich lächele ob fabe
fast zu leben wie ich ein halber Jahrhundert gelebt. „Ein jedes folgt seinem Schicksale. Sterne
Das ihn mit Gottesnacht gefangen hält". Es liebt d mensch, auf dass er ewig lerne
nicht wollen kann er wo er ihn gefällt. „Liebe Fabre, die letzten der Kräfte, die mir noch
habe ich darauf verwendet, mir Rath wie für die Reise meines ferneren Lebens, ein Ruhepläzchen zu
gründen". Ihnen, mein edler Herr Doctor, verdanke ich die Existenz während d Hälfte dieses Jahr.
Da man mir aber statt 75 fl. nur 30 monatlich jetzt zahlt und die Lebensbedürfnisse nach
allen Richtungen hin statt in dem Verhältnis wohlfeiler zu werden, eher um das dreifache
theurer geworden sind, so ist es eine Unmöglichkeit für mich geworden, standesmäßig von meinem
Gehalte zu leben. Ich bitte Sie daher, verehrtester Herr Doctor, auf das inständigste, mir gefäl
lige Wege anzuzeigen, die ich einschlagen habe um bald zu erfahren ob – ob zu erwarten das
Ihre gütige Empfehlung von Minister beachtet werde, dergleichen wie bis dahin der Urlaub wohl
geneigt zu verlängern. da mein Augen- die Erholung bedürfen, um nach dem Dafürhalten der
Ärzte wieder zu erstarken d jeder Kühl zu ertragen. Leider bin ich genug darauf bedacht sie
zu schonen, da Lesen d Schreiben mir zu Gewohnheit, zum Bedürfnis geworden ist. Es geht mir
aber mit den Arbeiten, wie mit den Lieben, beide bleibt ohne Vergeltung d Erwiederung. So habe ich
erst kürzlich auf Anregen eines lieben Freundes, um bekannt zu werden!, einen Aufsatz verfertigt
müssen mit Bezugnahme auf die Nachricht in d Presse vom 6 Aug. (N. 184), daß da Vorfahren
des Magazins in China entdeckt worden sein; er, der Freund, werde für Veröffentlichung d Belohnung

Sorge tragen. Nun sind aber schon 3 Wochen verflossen und ich sehe d höre nichts
weder von dem einen noch von dem andern. Wenn Sie meine Ansichten über diese neue Ent-
deckung vorvorgestern für geeignet halten sollten, um in einem Magazin Blatte aufge-
nommen zu werden, so stelle ich den Aufsatz mit Freuden zu Ihrer Verfügung, mein liebes Herr
Doctor und werde ihn alsbald von jenem Herrn zurückfordern, da es so fast war, keine Ab-
schrift davon zu behalten, in der Hoffnung ihn bald gedruckt zu besitzen. Der Aufsatz füllt ein
Octavblatt eng geschrieben. Was die beiden Aufträge betrifft, mit denen Sie mich betrauten,
so habe ich sie gleich in d ersten Woche meines Hierseyns ausgerichtet. Den Hr. v. Gaal
konnte ich zwar nicht persönlich das Exemplar überreichen, doch wird es durch seinen Collegen
geschehen seyn. Hr. Hübel hat sich von Geschäft losgemacht, welches nun in den Händen von
Keck & Pieper ist. Man verlangt für den Stich eines jeden Landschaft 20 fl. oder 40 fl.
für beide, da die eine schwieriger ausgeführt ist als die andere. Ich harre Ihrer Winke
was weiters damit geschehen soll. Wenn Sie, mein lieber Herr Doctor, warum ich Sie inständigst
bitte, die Gewogenheit mir erweisen wollen, die in vorhinein ausgestellte in den Händen des
Ignatius befindliche Quittung über den Empfang meines Gehalts zu unterzeichnen, so würde
ich das Geld verläßlich auf eine unverfängliche Weise durch die Buchhandlung Gerold be-
ziehen können, worüber mich Ihre gewogte Antwort belehren wird. Jetzt muss ich schließen,
weil ich schon zu lange auf mein Verlangen den Abgang dieser Briefes verschoben habe.
Zürnen Sie, lieber Herr Doctor, nicht dem Manne, der Ihnen als seinem Wohlthäter dank-
barlichst gethan ist d den Sie so oft mit dem traulichen Worte Freund beehrt haben.
Flectere si nequeo superos, superabone movebo? So wende ich mich an Ihre Frau Ge-
mahlin, an Sie, gnädige Frau, liebenswürdige Freundin, die Sie in Ihrem innigen Gemüthe
schon manchmal meine Verhältnisse zu verbessern, zu erheitern bedacht d bemüht waren.
Streicheln Sie die bärtige Wange Ihres edlen Mannes, dass er nicht sein fünfjähriges
Werk zu grund gehen lasse: Vor d Hand brauche ich Urlaub und Geld, um zurückkehren
zu können, um Ihnen wohl Ehrerbietung die Hand zu küssen und Ihnen d Ihrem Herrn Ge-
mahlin mein dankbares Herz darzubringen, darum Sie so lange, Oder, ist leben werden.
In Vertrauen auf Ihre freundliche Nachsicht d huldvolle Gewährung meines Bittens
habe ich die Ehre mich d größten Hochachtung zu verharren

Werthgeschätzlesten Herr Doctor

Wien 25. 8. 52.

Ihr ergebenster Diener
Dr. Rischel.
Rauhensteingasse 949. 3 St.

Volo Nolo

W. 4.9.52.

Hochgeehrtester Herr Doctor!

Wie sehr mein bester Wille nach Pesth zurückzukehren war
es mir sowohl am versprochenen Dinstage unmöglich
wie es mir auch noch heute am Samstage ist. Vor
jenem Tage beunruhigte mich nur die Furcht kein Geld zu
erhalten, die aber durch die freundliche Absendung zu Nachtage
Ihres verehrten Schreibens, das ich am Montage erhielt, ver-
scheucht ward. Herr demselben merkte mich aber nicht nur das
ausbleiben des Geldes, welches ich der Verabredung mit Gelbel
gemäß durch Salmacs daher hätte bezogen sollen, sondern
abgesehen von dieser und jener Verlegenheit insbesonder die Unge-
wißheit, ob ich überhaupt in der österr. monarchie länger werde ver-
weilen dürfen. Denn wenn auch von der hiesigen Preuß. Gesandtschaft
ermächtigt, nach P. zurückzukehren – zwar schriftlich mit dem
Amtssiegel ermächtigt – hat sie mir gleichwohl die Ertheilung
eines neuen Passes verweigert, den ich aus meiner Heimat
mir herbeischaffen solle, und ohne welchen ich Gefahr laufe
in P. nicht bleiben zu dürfen, trotz jener Ermächtigung.
Ich habe daher nach Haar geschrieben, um Geld u Pass zu er-
halten, doch rechne ich darauf erst durch Ihre gütige
Vermittelung Schnelle aus P. zu empfangen, da es mir durch-
aus unstatthaft zu denken scheint, daß der Rector jene an sich
nur kleine für mich aber große Summe, die ich selbst bei minderer
Fleiße auf diesen meinen Augen wohl verdient habe, an mich zu
verausgaben Bedenken tragen sollte. Auf die Dauer von
M. September verzichte ich aber gerne Stickerei bis zu meiner Rück-
kehr, die ich auf den Tag zu bestimmen außer Stand bin.
Gott erhalte Sie bei Gesundheit & Geneigtheit gegen mich.
Ich ist hochachtungsvoll zu verharren die Ehre habe Ihr

ergebenster Diener
M. Reschel.

(in Eile.)

W. 9. IX. 52.

Hochgeehrtester Herr Doktor!

Gerührt von d. biederen offenherzigen Sprache
Ihrer so eben mir überbrachten Briefe, die
in alter lieber Weise geschrieben ist, sind es
doch nur die letzten Zeilen der mir so theuren
Verbürgerfunder Ihres unvergänglichen Freund-
schaft gegen mich, die ich jetzt zu beant-
worten im Stande bin. Ein Auftrag von
Ihnen und sogleich habe ich die gehörige Fassung
wieder gewonnen um ihn auszuführen. Ich
werd sogleich die Vignetten hervorsuchen und
hoffe, daß Sie dieselben unversehrt erhalten.
Ich selbst bin der Meinung, daß sie hier vielleicht
während meiner Anwesenheit noch gestochen
werden sollten. Mein Zeel ist an manchen
Tagen — nicht durch regelmäßige Beschäftigung
sondern durch Ereignisse — so sehr in An-
spruch genommen, daß ich kaum Muße finde
um ein ordentliches Mahl einzunehmen. So
heute wo Kopf u. Herz und Beine in gleicher
starker Bewegung sind. Seit 8 Tagen liegen
einige Rollen auf dem Maalkasten, die ich nun
noch nicht aus ihrem Gewahrsam habe befreien
können. Sobald mein Platz in Ordnung, werde ich Ihnen
ein mehreres schreiben.

Ihres hochherzigen Gemahlen meine hochach-
tungsvollen, Ihren liebenswürdigen Kinder
meine liebevollen Grüße! Leben Sie wohl
mein edler Freund! Ewig Ihr dankbarer
Schuldner Dr. a. Rischel.

Hochverehrtester Herr Doctor!

Endlich wird es mir möglich, Ihnen Nachricht von mir zu ertheilen, die Sie doppelt berechtigt sind von mir zu erwarten und über deren meinerseits zwar unverschuldete Verzögerung ich mir dennoch schon Vorwürfe gemacht habe. Aber die erste Woche verging in meinen hiesigen Aufenthalt (Zeichen) zu stellen, meinen Bekannten mich zu zeigen und die Aufträge anzuzeichnen, mit denen ich aus Wien bedacht worden. In der zweiten Woche nahm Dieses und jenes meine Feder in Anspruch und ich habe mehr für andere als für mich geschrieben. Dann kamen die Sehenswürdigkeiten der Stadt, die Vorstadtien dazu, welche der Einzug des wie ein Triumphator rückkehrenden Kaisers veranlaßt und hie und da wie hervorgezaubert hatte. Die darauf folgenden drei Tage auf dem Lande bei Freund Laurent verlebt, der seit Ihrem gnädigen Andenken zu seinem innigst geliebten Herrn Doctor, machen den Schluß all jenes Zerstreuungen und Plackereien die mich bis jetzt verhindert haben mir selbst anzugehören. Mein erstes Geschäft in der mir nun gegönnten Muße ist Ihnen zu schreiben. Denn ich zähle mir wie einen freundlichen Vorgesetzten, sondern wie meinen Gönner und Wohlthäter verehrt. Ich habe mich der beiden Aufträge, welche Sie mir ertheilt hatten, schon in der ersten Woche entledigt. Da ich Hr. v. Saal den ich zweimal in seiner Wohnung aufsuchte, nicht zu Hause fand, so übergab ich das für

durch meine Freund aufgetrieben würden, nicht Willens ohne Urlaub zu gewerkstell, meine amtliche Stellung in P zu behalten. Sie angetreten, befinde ich mich für den Augenblick in einer finanziellen Klemme, hervorgerufen. Das ist in meines jetzigen aufgeregtheit nicht weiß, ob ich den Brief an Sie würde vollenden können. So viel weiß ich, daß es die höchste Befangenheit & Besonnenheit bedarf um übel nicht ärger zu machen d.h. vergährtes Recht nicht in bewährtes Unrecht zu verwandeln, und daß es gute Freunde zu längere & in Thüringen nöthig habe, um die Erlaubniß zu erhalten, im Schatten der Adler ruhen zu dürfen. Die Preuß. Gesandtschaft allhier verweigert mir die Erneuerung des Passes, weil er vergährt ist. Den Buchstaben des Gesetzes gehorsam darf sie so handeln, daß der Buchstabe tödtet den Geist wie das lebendige Wort. Hätte ich Protection. So würde ich einen neuen Paß erhalten, denn die jährlichen Visa der Österr. Polizei auf denselben beweisen daß mein Aufenthalt in Lande unbekannter & gesetzliches war und die Begleitungsschreiben meines Aufenthalts & Verkehrs von meinen Vorgesetzten beweisen, daß es ein ehrenhafter ist. Doch was hilft das einem Manne gegenüber, der nur mechanisch verfahren will, und so auch seine Pflicht nur den Buchstaben der Gesetze zu genügen trachtet.

Die Preuß. Regierung daheim verweigert mir den Paß, ja die Heimathschein, weil sie mich nicht kennt und in ihren Archiv keine Notiz eines Passertheilung vorliegt, indem ich mit einem Hannoverschen (damals Englisch) Passe versehen im J. 29 mein Heimat verlassen habe. Als Hannover seinen eigenen König erhielt, wies mich die Engl. Gesandtschaft an den Vertreter der Deutschen Bundes- an Preußen, selbst überdies abgesehen von der allgemeinen Berechtigung die Deutschen Protestanten zu Ordnen zu steuern, ein besonderes Recht auf meine Passwiederung hatte, da meine Heimat seit 1815 seinen Gesetzen unterworfen. auf Grundlage meines Hannövr. Passes ertheilte mir die General-Consul Neugebauer, aber ist nach Ungern verreist, einen Preußischen im J. 843.

Die Österr. Polizei in Posth, ungestraft aber die in Wien, wo man so verbindig ist, sich an der letzten Datum der Visa zu halten und die nie ein Bedenken über die Gültigkeit meines Passes geäußert hat, verlangt dagegen ausdrücklich, daß ich mich einen neuen Paß versehen dorthin zurückkehren darf, da sie die spätern Visa nicht beachtend sich nur an der Datum der Passausstellung in Jahr hält. Welchen Winkel dieser mich belagernden Dreyecke durchbrechen ich am leichtesten?

Ich habe über Nacht gefunden, mein lieber Herr Doctor, wo ich am leichtesten durchbrechen kann, freilich in der Voraussetzung daß Sie, mein edler Freund & Gönner, mir dabei nach Kräften behilflich seyn werden. Ich brauche, so sagt man mir, nur noch ein Jahr in Posth zu leben um zweimal berechtigt zu seyn, mich als nationalisirt in Ungarn betrachten zu dürfen. Mit Freuden gebe ich den Tausch ein, wenn ich in meiner Stellung als Ihr Amanuensis wie man sagt systemisirt oder — da ich auf Ihre Freundschaft so sicher wie auf Systemisirung baue, die mir ohne jene nicht viel werth ist — wenigstens in meinen Mußestunden redliches bedacht werde, als bisher, indem ich seit einigen Jahren nicht nur durch die Curs-chancen schon 20–30 pC verloren, sondern auch durch die immer zunehmende Steigerung aller Lebenserfordernisse, ja durch unerhörte Steuern über Billigkeit hinaus beschränkt bin.

Sollte vor der Hand die Bewilligung einer Geldzulage auf die Stelle nicht zu erlangen seyn, so begnüge ich mich auch schon mit dem was ich habe in der Hoffnung auf baldige Verbesserung und bitte nur um die Einräumung eines passenden Wohnung oder Zugestehung eines äquivalenten. Die Gewährung dieser Bitte liegt mir doppelt am Herzen, einmal weil dadurch meine Lebensverhältnisse bedeutend verbessert werden und dann weil sie mir eine Bürgschaft für den ernsten Willen der academischen Lehrer ist, meine Stellung zu systemisiren, eine Öffentlichkeit, für welche du verewigter einen Mann gewonnen, des praeficium, die Hand auf Herz, von seinen jetzigen Collegen ersetzt werden kann, eine Öffentlichkeit die angestrebte seines durch 5 Jahre unbescholten bewiesenen amtsführung als ein Gerechtigkeit der Senates gewährt werden muß, der durch seine frühere Systemisirung das Lob der Gnadigkeit sich erworben, zwei Tugenden deren gegenseitiges Verband niemand kühn auf. d. apostel Paulus. Schließlich bitte ich Sie um inständigst, lieber Herr Doctor, diese meine Wunsch reiflich zu erwägen, und über seine Ausführbarkeit mit dem Rector der Universität gefälligst sich zu besprechen. Die Sache leidet keinen Aufschub und wenn sie noch so schnell und günstig sich mir gestaltet, so ist es doch unmöglich, daß ich am 1 Sept. in P. eintreffen kann. Ich kann nach Magdeburg, wohin ich meinen Paß mit der Bemerkung der hiesigen Preuß. Gesandtschaft geschickt habe, nicht früher schreiben als bis ich Ihre Antwort erhalten habe von der es abhängt, ob ich meinen Paß reclamiren und renoviren lassen soll. Im ersteren Falle könnte ich vielleicht zum [illegible] d. deswegen ersuche ich Sie, liebster Herr Doctor, mir den Urlaub gefälligst zu prolongiren.

So weit hatte ich geschrieben, als ich beim Caffe nach Ihr das Fremdenblatt überblickend Ihren Namen erblickte. Seitdem sind nun schon 4 Wochen verflossen u. Sie haben Ihre einzige Brief von mir erhalten und sollen nun auch noch den allerletzten an Sie gerichteten Klagen, die vielleicht gerechtfertigt sind, der früher Verabsäumniß zu entschuldigen. Vor allen Dingen frage ich aber an, ob Sie verehrter lieber Herr Doctor, die Vignetten noch zu rechter Zeit erhalten haben, die sowohl Ihre Weisung gemäß, als auch der Schnelligkeit wegen, unfrankirt der Post an Sie übergeben worden sind. Sodann melde ich Ihnen mit Jubel, daß meine die vielmehr meiner Brüder Bestrebungen hinsichtlich meines Passes mit Erfolg völlig unbegründet erwiesen haben. Auf sein directes an meinen Namen gemachtes Ansuchen an die oberste Behörde ist mir ohne Widerrede, ohne Bedingung ein Paß auf 2 Jahre ausgestellt worden, der in d. Ausland gültig und zur beliebigen Verlängerung befähigt. Mich beeilt [illegible] Durch die Paß [illegible] aufgestellt worden, [illegible] Freiheit machen soll.

Lästig fast erscheint es je die Frage, welche Gebrauch ich von meiner Freiheit machen soll. Gestern war ich beim Minister, der mich freundlich empfing, huldreich mit mir sprach (dank der erkenne ich die Wirkung Ihrer Memoire, auf welcher ich mich bezog) und hoffnungsvolle gewährend entließ. Im Laufe der nächsten Woche solle ich wieder anfragen. In ernster Erwägung Ihrer letzten inhaltschweren Schreiben, neue überaus verehrter und innigst geliebter Freund, hänge es von dieser Wahl der Minister ab, ob ich nach P. zurückkehre oder mich

[illegible] Nachgesetzlosse. Wegg Krisen Recessen [illegible] Ufs Ordonny nothel.

Ich bin Ihnen unendlich dankbar für die Äußerungen der Wohlwollens, durch welches ich mich ehr so geehrt als beglückt fühle, wie für die wahrheitsvolle Darstellung meiner Lage in Gegenwart u in Zukunft. Sie sind der Einzige in Ungarn (die dreißig Jahre nicht ausgenommen) der mich nie durch Versprechungen geärgert und immer, wenn die Noth am größten war durch die That auf die überraschendste Weise unterstützt hat. Da Wahrheit, als geschichtliche Daten, sich tief meinem Gedächtniß einprägen, und ich nicht der Mann bin, der Gunstbezeigungen sich gern gefallen läßt ohne den Gönner verpflichtet seyn zu wollen, so können Sie leicht ermessen, wie schwer, wenn es dazu kommen sollte, eine Trennung von Pesth meinem Herzen seyn wird. Zehnmal hoch ist den Werth d Jahreszahl dort erlebt ein Fall, der sich seit 1806 nie wieder ereignet hat, u sich auch wohl in Erwägung meiner alles zumal aller Comforts beraubt, nie wieder ereignen wird. — So eben habe ich d vielleicht die letzte Sendung Geld v. Haus erhalten und bitte Sie davon in Kenntniß zu setzen, verehrtester Herr Doctor, weil mir eine Ersparniß, eine Erleichterung daraus erwachsen wird, wenn ich durch Ihre eigne gütige Vermittelung als durch die Hr Geibel eine Schuld [illegible] 15 fl. einem braven Hausirer Isaac Löbel abtragen könnte, der am 19 d. mit seiner Familie nach Debreczin übersiedelt. Er wohnt in der Dreitrommelgasse im Löblich Hause, 1 St. 26. Dort da es mir an Zeit zur Überlegung fehlt, mein Gefühl mir aber sagt, daß ich jetzt eine anbescheidene Bitte gestellt habe, so belieben Sie mein gütiger Herr Doctor, kein Nötig von dieser letzten Zeile zu nehmen. Ich muß mag noch ein wenig warten. Ich reise auf jeden Fall, aber Beamter ich nicht, noch einmal nach P. kommen, wo ich meine Effecten zurück gelassen habe. Dann werde ich schon Gelegenheit finden, das Geld nach Debreczin zu senden, dessen Annahme er mir bei meines Abseyn nach W. versweigert hat.

Da ich diesen Brief schon am Dienstag absenden wollte, so darf ich nicht länger seinen abgang verschieben, wenn ich mit ruhigem Gewissen mich zu Bett legen will, ich überdies Lieber mich einige Stunden zur Eile ans, da in meinem Zimmer auf d Schluß der Briefe warten um mit zu einem ländlichen Diner zu entführen. Indem ich aus meinen freundlichsten Grüße an Ihre ganze liebe werthe Familie richte zu wollen Ehrerbietung d Hand Ihnen vortrefflich Frau Gemalliin Küsse, verbleibe ich Sie selbst voll Liebe u Dankbarkeit und bitte die Ehre mich ferner auszuzeichnen Hochachtung zu verbleiben

Ihr ergebenster Diener
D. a. Kisfaludy.

Wien 16. 9. 52.

Wien 28 Sept. 52

Hochgeehrtester Herr Doctor!

Endlich athme ich frei auf! Ich war gestern zum dritten male bei Sr. Exc. dem H. Caller ministre und überreichte demselben mein schriftliches Bittgesuch. Er nahm es huldvoll an und beschied mich auf heute um seine Antwort zu vernehmen. Da ist nun außerordentlich günstig ausgefallen und es soll mir aller gewährt werden, warum ich gebeten habe, nur muß das Gesuch auf dem üblichen Geschäftswege von der Statthalterei in Pesth aus ihm vorgelegt werden. Durchaus unbekannt mit demselben, ersuche ich Sie nun, mein liebenswürdiger Freund und Gönner, mir die gefällige mir anzuzeigen, welche Schritte ich von hier aus thun muß, um diese meine dringliche Angelegenheit, meine baldigste Übersiedlung zur schnellen Entscheidung zu bringen. Ich kann, in diesem augenblicke nicht nach P reisen weil ich hier durch mancherlei Arbeiten d Versprechungen gebunden bin, und es mir und meinen hiesigen Freunden überhaupt selbsames erscheint, nicht von erfolgter Genehmigung des von der Statthalterei aus zu unterbreitenden Gesuches auf meinen alten Posten zurückzukehren. Derlei Verhandlungen, sagen sie, gehen unglaublich langsam von Statten und es dürfte leicht Octobre herankommen bis ich zum Besitz meiner Anstellungsverordnung gelange. Derweilen würde ich aber in P versäumen, während mir hier durch tägliche Erhöhung einer zweistündigen Unterricht. 60 fl. Cm. monatlich verdiene und hoffen darf später noch mehr zu verdienen, wenn die hohen Herrschaften sich wieder in die Residenz einfinden. Bei so bewandten Umständen gewährt es mir eine große Beruhigung Ihren Rathschlag, bester Herr Doctor, gewiß zu sagen wie Sie selbst schon liebreich wie Sie immer gegen mich waren, in Ihrem verehrten letzten Schreiben an mich mit den Worten angedeutet haben: die Verzögerung Ihrer Rückkunft wird keine weitere Folge haben. Trete Sie was für Ihre Zukunft räthlich scheint mit Muse." Ich bleibe also vor der Hand so lange hier bis ich mein Anstellungsdecret in die Tasche habe. Die Bitte aber, die mir des Ministers zu gewähren geruht hat, war diese, daß meine Stellung als [erster u wahrscheinlich auch letzter] Amanuensis in Berücksichtigung meines (erläuterten) Verhältnisses der des Custos gleichgemacht werde. Da ich aber weiß, daß die Anweisung eines Wohnung für mich der schnellen Lösung der Hauptfrage große Hindernisse entgegenthürmen würde, so begnüge ich mich mit der Gehalte von 600 fl. bis sich eine Gelegenheit zu einer passenden Wohnung für mich darbieten wird.

[illegible] Nachgesetzte. Ungr hiesem Recesum kein Ufs erfolgen wollte.

Ich kenne den Geschäftsgang in Österreich gar nicht, habe mich auch hier durchaus nicht darum bekümmert und erwerbte demnach nach eigenm Gutdünken handelnd meine Absicht viel schneller als auf amtlichem Wege möglich gewesen wäre. Gleichwohl will ich nicht behaupten, dass mir dies auch in Zukunft, zumal entfernt von Pesth, gelingen werde, und ich wills mich der Nothwendigkeit fügen, wo Ihre Freundschaft und Ihre klugen Rathschläge mich desselben nicht entziehen können. Jetzt bitte ich Sie, das Sie mir noch zu thun, was mein Vater für so viele Andergebene oft ungebeten gethan hat, Ihre Werkthätigkeit für mich zu verwenden, wenn es Ihnen ein Vergnügen ist, mich als Ihren Emanuelapostel neue Sitte zu haben. Auf meine Lage, ohne Ihre Verwendung, brauchen Sie, bester Herr Doctor, gar keine Rücksicht zu nehmen, da mein Wohlgefallen an Pesth ein Ende hat, wenn Ihr Wohlgefallen an mir zu Ende ist. Dixi et levavi animam meam!

Ich habe den H. Brix in die Hofbibl. aufgestellt und ihm Ihren Wunsch mitgetheilt. Willfährig hat er mir die Copie der fragl. Manuscripte gestattet und ich werde ehestens an Werk gehen. Sie hatten die Güte mir den Vorschlag zu machen, das Honorar entweder nach Tagen oder nach Bogen zu berechnen. Das letztere würde mir lieber seyn, weil ich aus Gewissenhaftigkeit auf die Tagesberechnung nicht eingehen mag, es sey denn dass man in dieser Hinsicht nachgiebig seyn wolle. Ich setze nehmlich voraus, dass die Arbeit für die Univ. Bibliothek gemacht und von dieser bezahlt wird. Wenn die Schrift und nicht der Preis dafür die Hauptsache ist, so würde die gewissenhafteste Berechnung die nach Stunden seyn, da ich mir dann auf einem Täfelchen genau die verwendete Zeit anmerken würde; diese Berechnungsweise würde vielleicht sogar einen Baarthale von 50 fl. vorzuziehen seyn. Das Buch würde durchgängig im Maasstabe dieser Schrift gehalten werden.

Bei Lechner erscheint nächstens Herodots Melpomene, [illegible] Lesebuch für die mittlern u. obern Classen (je nachdem) der Gymnasien – insbesondre Scythen, Hyperboreer, welche Länder der Schauplatz der erzählten Geschichten sind. Wird das Büchlein beifällig aufgenommen, so mache ich es brauchbar in der nächsten Auflage durch ein Vocabularium, durch geogr. Anmerkungen u. durch beigefügte Zeitberechnung, und vollständiges durch die Nachlese aus den andern Musen, so dass alles was von Scythen in Herodot vorkommt, gedrängt bei einander steht.

Gern hätte ich Ihnen jetzt den erst für die Presse bestimmten Aufsatz über die Entdeckung des Verfahrens der Magnesen in China übersandt, allein ich habe ihn über eine Stunde lang gesucht, doch kann ihn nicht finden. Da dieser Brief nun heute noch abgehen soll, so darf ich keine Zeit mehr verlieren.

Leben Sie wohl, bester Herr Doctor, und genehmigen Sie mit der aufrichtigen Versicherung meiner unwandelbaren Dankbarkeit ergebenen Gegengruß für Sie die herzlichsten Wünsche für das Wohlergehen aller Ihrer die Ihnen theuer sind und indem ich mich noch besonders dem gütigen Angedenken Ihrer edelsinnigen liebenswürdigen Frau Gemahlin hochachtungsvoll empfehle, habe ich die Ehre zu verharren.

Werthgeschätzester Herr Doctor.

ganz gehorsamster Diener
Dr a. Reichel.

W. 30 Sept.

vale Nachgesetzelesse. Ugy hiszen Neresom nem ily erdemny mellet.

Wien 29. 11, 52.

144

Hochgeehrtester Herr Doctor!

Vergeblich waren alle meine Bemühungen mit Dr. C. M. näher bekannt zu werden! Der Mann ist fast unzugänglich. Hält sich so gut wie abgeschlossen in seiner eigenen Behausung. Es ist darum nicht von ihm zu erwarten, daß er mir einen andern als den schon ertheilten Bescheid, der so überaus günstig ist, jemals ertheilen wird; es ist aber auch nicht von der Statthalterei zu erwarten, daß sie zu meinen Gunsten jemals einschreiten wird. Eben so wenig ist es von mir zu erwarten, daß ich jemals Schritte thun werde, die meines innersten Wesens gerades sind. Dennoch will ich vorwärts. Die Hölle in dieser Richtung bereits einen tüchtigen Schritt gethan, wenn nicht meine in P. gelassenen Habseligkeiten mich nöthigen, denselben zurück zu machen. Das ist nun vor der Hand schwer. Zwar verdiene ich hier täglich in einer Stunde fast das doppelte von dem was ich in P. in fünf Stunden verdiente, aber ich muß eben hier seyn um es zu verdienen. Und um mir die Koffer hieher zu lassen, sind sie zu bleich gepackt.

So eben heimgekehrt finde ich einen Brief meines Bruders vor, der allen meinen Besorgnissen ein Ende macht. Gott danke ich vergesse ich auch Sie nicht, mein hochgeehrter und vielgeliebter Freund, der Sie nur eines weit schwereren Tages als meines gegenwärtigen, durch einen energischen Federstrich mich liebreich herausgerissen haben. Freuen Sie sich mit mir zum zweiten Male über meinen Glücksstern. Das Rectorat in meiner Vaterstadt ist erledigt und mir angetragen! Zu Ostern wird es besetzt, bis dahin gewinne ich Wittwe das Einkommen ihres Mannes mit allen andern Vortheilen. Zeit genug für mich, um meine Finanzen zu heben, meine Vorbereitungen zu machen und meine Angelegenheiten in Dacia zu beendigen.

Wenn Sie es verlangen, hochgeehrtester Herr Doctor, so kehre ich nach P. zurück und die unterbrochene Arbeit zu vollenden.

való Kiengesztelésre. Ugy hiszem Kecsem nem ugy cselekszik mint

Va. Le 24 859

144

Hochgelehrtester Herr Doctor!

Obwohl mit dem Umschwunge des Jahres mir immer kein Aufschwung meines Glückes sichtbar wird, dessen Abendspende mir Veranlassung seyn sollte Ihnen ein Lebens und ein Liebes zuzurufen mir zu geben, so will ich das alle Jahr dennoch nicht verschwinden lassen ohne zu den bevorstehenden Festtagen Ihnen die Segenswünsche eines dankbaren mit Treue und Liebe Ihnen ergebenen Herzens zu überspenden. Wenn Sie nun, mein edler Freund und Gönner, an der Seite Ihrer liebenswürdigen Gemahlin, im Kreise Ihrer hoffnungsvollen Kinder unter den Augen einer altverehrten Grossmutter beim fröhlichen Festmahle sich meiner wohlwollend erinnern und mit dem heitern Pokal auf das Toast anstossen wollen, der ich am ersten Weihnachtstage auf das Heil Ihrer Tafelrunde mit meinen Brüdern Ihnen zurufen werde, so nehme ich diesen Einklang gläubig für den Einklang eines besseren Zukunft hin. Dankbar sie an meine Brust drückend und Ihrer freundlichen Gemahlin die gütige Hand küssend mit all der Huldigung die ihrem vortrefflichen Eigenschaften gebührt, habe ich die Ehre hochachtungsvoll zu verharren, werthgeschätzter Herr Doctor, meines stets so liebevoll mich behandelnden Vorgesetzten, meines hilfsmächtigen Gönners, meines unvergesslichen Freundes

Magdeburg 27. 12. 55.

ergebenster Diener
H. Fischel.

való Kiengesztelésre. Ugy hiszem Kecsem nem ell credenny nellel.

…ihál
…egyei
…ítés,
…hogy
…rjem,
…x egy
…zives,
…emlé,
…lettel

…gyája

…való Kiengesztelésre. Ugy hiszem Kecsem nem ily eredmény nélkül.

145

Tisztelt Ur.!

Sopron Megye fő Mérnöke Wágner Mihály ur, nekem az ide mellékelt Sopron Megyei topographiai Mappát, és egy darab ut térképet azon utasitással áltküldötte, hogy a kék Mappán piszkolt Utasságodnak kérbasitsem, s egyszersmind arra megkérjem, hogy a kék Mappa célszerüsége felett egy pár szót a hirlapokba igtatni szives kedjék, a kék Mappás pedig mint kálaemlékben megtartani méltóztassék. Tisztelettel maradván

a Tekintetes Urnak
Pesten Decemb 23. 1852.

alázatos szolgája
Ritter Károly
b. ügyvéd

való kiengesztelésre. Ugy hiszem kérésem nem ütközik ellenvetésbe. /

[illegible]
[illegible] molyc-
[illegible] Hor-
[illegible] h' u-
[illegible] volt
[illegible] Cs' és
[illegible] Llan-
[illegible] dom
[illegible] vár-
[illegible] kugyra
[illegible] mint
[illegible] Utol
[illegible] utkó
[illegible] ' a'
[illegible] t. közt
[illegible] alaja'
[illegible] legelek
[illegible] az
[illegible] 3 fő
[illegible] vmegye

[illegible] lehet, - Többektől, kik tattak, hallottam.

[illegible] való Kiengesztelésre. Ugy hiszem Keresem nem Uj erőmeny nélkül.

147

Très cher Monsieur

Une lettre que j'ai déjà commencée, et qui suivra ceci à quelques jours d'intervalle, vous en dira plus long. Vos deux intéressantes Brochures étant lues, je ne veux pas retarder le renvoi, qui serait plus difficile une fois la frontière passée.

L'attrait que j'éprouve pour Vous, et ma reconnaissance pour votre si cordiale hospitalité ne s'affaibliront point par l'absence. J'espère vous en donner des preuves.

Votre tout dévoué
C. Robert.

148

való Kiengesztelésre. Ugy hiszem Kecsem nem ily erdemny nelkül.

Très cher Monsieur

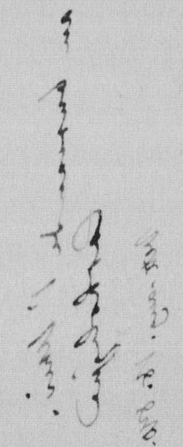
Votre généreuse hospitalité pendant mon sejour à
Pesth, l'avant dernier hiver n'est point sortie
de ma mémoire; et ma reconnaissance ne s'éteindra
point: ce qui me peine c'est de ne vous en
avoir point encore donné de preuves. une première
lettre que je vous avais écrite de Belgrad pendant
sur la révolution Serbe étant restée sans réponse,
ci m'a découragé, et j'étais décidé à ne renouer
votre correspondance qu'à mon retour à Paris.
une heureuse circonstance me relève de cette
pathie, c'est le voyage d'un de mes amis, le comte de
Merode, attaché à la légation de France en Autriche
il se rend à Pesth et desire beaucoup faire votre
connaissance. Vous l'accueillerez je n'en doute pas,
vec la même bonté et cette hospitalité Magyare,
vec la quelle vous m'avez accueilli moi-même

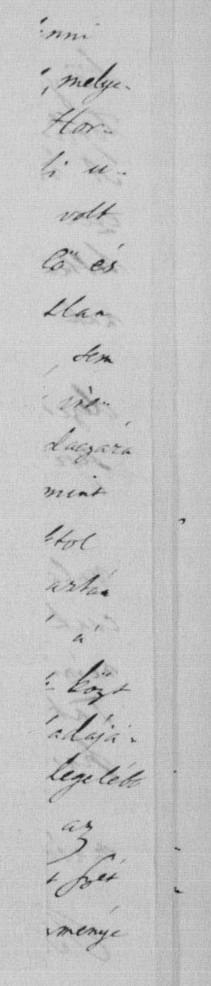
Mes voyages en Turquie, puis en Grèce
t à corfou, l'étant prolongés au delà de mon
ttente je suis encore à Vienne. Mais la fin de

való Kiengesztelésre. Ugy hiszem Kecsem nem ők erdemny nelkül.

Mai, j'espère, ne m'y trouvera plus. une fois
réinstallé dans mon Paris, j'aurai grand besoi
de votre correspondance, non seulement com
amitié et prolongation de votre chère hospit
mais encore dans certains buts littéraires, rela
à l'Europe orientale, et que je vous détaille
plus tard. j'espère que vous daignerez alors
prêter un appui qui me deviendra bien précie
En retour je pense avec joie que je pourrai
très probablement trouver à Paris un éditeur
pour votre histoire de la littérature et de la
régénération des hongrais, supposé que vou
n'ayez pas déjà trouvé un intermédiaire plus
actif et plus heureux que moi.

Daignez agréer l'expression de la haut
et affectueuse considération avec laquell
j'ai l'honneur d'être
Votre dévoué
C. Robert.
10 Mai 1840





3

3

mi
, molye-
Hor-
li a-
volt
Co és
Llan
dom
, ült
Lugzra
ment
Hol
arkás
i
i
. Lőtt
ládája
legyek
az
3
Lőtt
vmenye

lekot, - Lőttétől, kik Lattak, hallottam.

való Kiengesztelésre. Egy hiszem Keresem nem ily eredmény nélkül.

)

au bureau de l'Univ.
Berlin

Berl. aug. 16. 830.

A Monsieur

Monsieur le Docteur Schedel,
Secretaire de l'Academie Royale
Schlangengasse, 403

Berlin.

Tekintetes Úr!

Honfiúi kötelességemnek tartom jelentést tenni
körülbelül 60 darab magyar nyelven irt okmányról, melye-
ket bizonyos Boltek nevü Kluesovics Magyarországon Hor-
vátországban, Varasdtól két óraányira a Novinarhoffi u-
radalomban bir. Kluesovics L mivel öreg apja kulcsár volt
a' Drebergrádi várban, most már igen koros családfő és
Erdődy Károlyfiúk erdőkerülő nagyon félti hazafiakkal
kincsét, úgy hogy sem Wölfl Pál birtartó kazánkfia, sem
a' helybeli plébános ur sem nem birhatták, mígnem az ok-
mányokat nékem kézbesitse, vagy lemásolásra átengedje, dugva
annak hogy kezénél többször fölkeresstem. Félti pedig mint
hallom legtöbbször azért okmányait mert más családoktól
is kikerte a Vármegye kijárta az illyféle okmányokat, s arra
többé az embereknek nincsen nem adták. Talán találkozik a
fiúkéi gyüdőkor évenkint számosan megjelenő Magyar Urak közt
valaki, ki Lozzá ért, és oly szerencsés lesz Kluesovics ládáját
kez a' kulcsot megtalálni. — Egy pár forinttal talán legyőz
lehetne valamit kieszközleni. Nem tudom hogy mily regiek az
okmányok; de hogy nagyon kopottak és hogy már rejtett fél
is mállottak — a' mi egyébiránt a rossz fentartás következménye
is lehet, — többektől, kik látták, hallottam.

való Kivegesztelésére. Ugy hiszem kevesen nem lesz eredmény nélkül.

3

Tekintetes Ns

Honfoi Székesegyházak Lelkészségének folyton jelentése kimutatásából 60 körül nagyon sokban is elmaradozott, mely kis hiányos Betűk okát kutatván, nagyrészben Honfoi Székesegyházban, Városban két Káplánjának a Honorációkból való eltávozásában, két Klastromi Curatusi állomásban két Klastromi Curatusi Curatusi állomásban, a' Jezsuiták eltávozásában, mint nagy Lelkészi Vakságában a' Jezsuiták eltávozásában, mint nagy Lelkészi Vakságában az Erdély Lelkészségi eltávozásában, nagyon sokban kapcsolatban

Kerestem azonkivül a Zágrábi Museumban Lelmi nagyo
könyveket, melyeket Horvát Ferencz ur most Lubesiczi lelkész
Fóliez mellett mint egykori remetinczei segédpap ada ajándékoz
A remetinczei Ferenczieknél Ezt több maradékai-fi lelelett, Ezekből
ezen könyvek eltmaradhattak; de általán nem akarta Lelni a lel
lelkes Horvát-országot, hol annyi Magyar család maradvanyi lak
zak nagyobb figyelemre méltatni.

Mintegy a Zágrábi Museum könyvtára még mindig ren-
dezetlen, az említett könyveket Farkas (Vukotinovics) ur fede
lége daczára nem találhattam.

Tekintetes Urnak van talán megyei állása szerencsém
valami módja a dolog miben létét részletekben kutathatni, én
csak Tek Ur figyelmét akartam egy Magyar fordítmi, mely
nemiképen érdekes lehet régi emlékeinkre nézve, oly irányban ki
Takáczok, Horvátok, Herczegek Battyányiak s.a.t. s.a.t. a
pronyától Ezt a találtatnak.

Gf Zay Károly Ur-hegyes Lázi Uram, Tiszteletes mellé
maradok nagyra tisztelő Uri Lajlamika ajánlta

Buczán Nyomtat mellett
1856. dec. 17ei.

P. Romer Florfen
jelenleg Gf Erdődy Károly
Uri nevelője.

Lni

om leg-
ségesb-
t

való Kiegeszitesére. Ugy hiszem kerecsen nem lesz czélirany nelkül.)

3

3

Győr okt. 5. 860

Tekintetes Úr!

Ide mellékelt értekezésem a beiratási folytonos zavargás közt készült; azért kérem mellőztassék azt kegyes elnézéssel kellatós párh. fogása alá venni. Legközelebb egy Corvin codexet, egy érdekes szentségmaradást szándékozom bemutatni.

Magamat tapasztalt Szives hajlamába ajánlva, vagyok

Tekintetes Urnak

Győr 860. Okt 4én.

készítő tisztelő híve
Romer Flóris

Tekintetes Úrnak
Toldy Ferencz
Pesten
a' Nemzeti Könyv-
tárnál s.a.t.
Az Orsz. Képtárnok
Egyházi tárgyú
Pest

PEST 18 7

Mélyen tisztelt Tekintetes Úr!

Remélem, hogy a' kétes kelyzetet Tek. Ur teljes megelégedésére megoldottuk Fejtegetésemmel, ki megkért misszenit szíves bíztam feletet Tek. Urnak megirjam. — A Theologusok megjegyzék hogy tavaszkor a Bölcsészeti könyvtár felállításában segítendnek, s úgy hiszem lesz mit körgeszünk, mintheg hallomás után ösmeretek kel is bővölkedik. — Rátthal pirjok ő mélt. tárfogásra mellett indítjuk a „Győri történelmi egészségi füzeteket „ a nagy Történelmi Tár mellé, csekély kis patakesát, legalább előbb látható napvilágot némely vidékünkre nézve érdekes ok mány! Ő Mélt. nagyon kegyes az irodalom pártolásában. Én legjobb Archaeologiammal rendelkezem, de mellette folytatom is a Székfoglaláshoz adatokat. Mikor lesz szerencsénk, ? szeret.

nék egyszer Tekint. Uraal Szemmontalmára,
Gyarára vagy Kékeswarra beránduln, csak pa
pappal élés kuckam az oltalom parjese végett
— A kispap miatt egészen nyugodt lehet Te
Ur, magam voltam jelen, midőn a praefec
jelentést tett Igazgatónknál, és egyedül kötel
ségét oborzá a kis fiunak; magam is nagyon
szivalbám ha egészen ki nem gyógyultam, és a m
gye e körben oly jeles tagot elvesztené. En le
alatt semmi panaszt nem hallottam, s nem is gy
dolgom, hog a felkozott oka kivül más is bejö
volna.

Vigyen Isten uj évet kivánok tisztimmal
együtt a Tekintetes Asszony különösen kitüntetni
Kérem maradok
Mélyen tisztelett Tekintetes Urnak
Ujvidéken dec 29én 1860.

alázatos hive és szolgája
Römer Flórián

Sokmen
Most
megy
kegyed
ellen

mivel

való

Igen tisztelt Tekintetes Úr!

Legelőszintébb hálámat azon hathatos közbenjárásáért,
melynek egyedüli a szerencsés tárgyat tulajdonítom. Magam is
írtam a Jósapál Urnak, de minthogy már oly sokszor csalódtam,
utolsó pillanatig kétkedem, bár Társaim a jóbat jósolják.
A tt. Akademiai akármily megbízásában kívánok fogok eljárni —
csak arra az egyre kérem Tt. Urat kegyeskedjék főrektom választásról
minélebb tudósítani; hogy intézkedéseimet megtehessem, mert megvallom leg-
nagyobb ömmel mennék Pestre. Lehetne-e és kinél kellene a végleti-
ni érentam tanszék végett lépést tennem? Kovács Gyula és Szabó József
barátim lelkesen fogadták ezen eszmét; le mennék Pestre, hogy a rost
nyerjem.

Most egy kérvényt örvendetes tárgyra nyújtok át. Tegnap püs-
pök ő Méltóságával voltam és kérésemet kijegyzőn elé Lugi végett.
A püspök Ur minden indulat nélkül, de határozottan nyilatkozott,
miszerint az iskolai éven túl lehetetlen a fiút a növeldében tartani.

A valódi

való Kinyeretelésre. Ugy hiszem kérésem nem lesz eredmény nélkül. 1 3

A mélyen tisztelt Ő Méltósága nem közé rebem, csak általam igen vásottnak mondá, kit maga is gyakran legtsrobyabban mint amal végezvén beszédjét, hogy eddig is csak Ts. Ur iránti tiszteletből tartotta ezterdő végeig, ő hogy beláthassa szerint semmi felé növeldében nem fog maradhatni. Azonban készpek nyilatkozni Ts. Ur iránti tiszteletből, valamely üdvösítendő tanácsát, melynek adományozását Tőle függeni, szívesen a szívinak juttatni.

Sajnálom, hogy ily gyászos hírt kell írnom, ei hogy közönyös rokonaink jobb sikere nem volt. En Laurit csak az iskolából ismerhet, legalább nekem, ha parasztfiu nem volt. Ocsról visszatérvén Mamája meghagyásából komolyan intém, ő midőn felkoztam azt, hogy Ts. Ur. utczá nem is kadakozódott, úgy látszott, mintha nagyon meg lett volna illetődve. Egyedüli vigasztalásra csak az szolgálhatott Ts. Urnak, hogy gyermek, ei hogy, még a levékenység, pályájára föllép, még legkedvezőleg változhatik. En nem tudnék fölötte kétségbe esni.

Saját nézem, illetőleg boldogabb jövőm, kegyes párfolását Tekint. Ur barati kezébe letevén, maradok a legkálább érzelmekkel

Mélyen tisztelt Ts. Urnak

Győr 1881. jul. 7-én.

alázatos szolgája
Römer Flóris

való kiengesztelésre. Úgy látszott Kecsem nem lesz eredmény nélkül.

154

Tekintetes Úr!

Jul. 12én délután Kaptam főapát Ő Méltósága igen kegyes soraiból, melyekben az Akademia iránti hűségemtől a távozhatási engedelmet legszívesben megadja. Mintegy Elnöke Ő Méltósága leveléről egy szót sem említ, azt kell gondolnom, hogy az még Jul. 10én kezemél nem volt, s egy természetesen kézzáni hibázott leveleben a segélyről semmi sem áll.

Fogadja Tek. Úr hathatos közbenjárásáért őszinte, sőha nem gyűnedő hálámat, valamint minnyájunk örök-nődvözletét az elnyert rendes tanárság. ért. mondom minnyájunkét, mert tesértetünkben minden egyén, mely szívbéli köszönetéje nem volna Tek. Urunkodnak. Én pedig, kin némi önzésből is, a többnél jobban örvendettem; mert most legalább az egyetemnél is lesz egy ügyes pártfogóm, ki nem csak ajánlólag, hanem tanácsolag is mozdítja elő ügyemet.

Tegnaptól fogva, mintegy újjászületnek érzem magamat, mert most egyedül kedvenc tanulmányimnak élhetek. Remélem, hogy annyira eleget fogok tenni jövendő állásomban, miszerint Tek. Urunk soha sem lesz okra megbánni azt, hogy kegyes pártolásával méltatni szerencsétett.

Bár leime általában azt bebizonyítani, miszerint az itt nőttek, nem puszta hangok vagy egyedül az illemtől követett szójárások.

Magam továbbá is Tekintetes Úr kegyes jóakaratába ajánlva vagyok

őszinte, hálás tisztelője

Győr 1861. Jul. 13án.

Römerflórisz

való kiengesztelésre. Úgy látszott kérelmem nem lesz eredmény nélkül.

Vesta. szept. 24/61. a régiben felelve

Igen tisztelt Tekintetes Úr!

Jól mélsoztatik tudni, hogy az iskolai értekezlet mintegy 3 hetet rabolt el tőlem, illetőleg munkásságomtól, egy illő hétig Zellett tolmácsiat ezután fogadnom, s így meg vallom nehéz lesz az akademiai várakozásának eleget tennem, hacsak, legalább, egy héttel a győnapokat meg nem toldom lehetséges-e ez a nélkül, hogy magamat valami bajtársaknak kitegyem? Nem fogna-e árlani, ha hivatalomat valamivel később ben álnemém mint Tekintetes Ur által határozott Sept eg.én? Legjobb alkalmam van jelenleg Bergh Károly igen értelmes ifjú építészszel utazgatni, és a legérdekesb tárgyak halmaza a nagy hétség miatt földolgozatlan fog maradni, vagy később látogathatnám, ha Pestre visza kell mennem, mielőtt feladatomat bevégeznem; a költséget nem is említem, mely az ujabbi ide jövetelből származik.

Kérem tehát Tekintetes Urat, kegyeskedjék nekem megfordulás fontával, ide a praemontreiek házához, két szót megjegyzni, megtudhassa-e ő mennyire egen igen érdekes, eredményes nézni mindhiszen kielégitő kirándulásomat. Vagyok legmélyebb tisztelettel

Tekintetes Urnak

alázatos

Rómer Flórisz

Késztely 861. Sept. 23.

Szerkesztő Úrnak szívesen megkért, hogy a Tek. Urat az ő vele való kiengesztelésre. Úgy látszik Kitesem nem lesz eredmény nélkül.

3

3

146

Vir Magnifice!

Caubium fartarum amicus si es,
gravioribusque aut amoenioribus si non occu-
pariis negotiis, premia hora diei Domini
comprecibis apud cultorem Tui

Pestini 20 Mai 1862. Horianum.

Lipótváros, Kapcsolat-
sor ház gemlőt
az épülő Basilikával, 3. emelet
31 szám.

Igen tisztelt Barátom!

A kétnapi barátsági kijöttem ürügyében alamizsnáját jegyzőkönyv számára gyűjtögetem az utolsó rendkívüli jegyzőkönyv vagyontárá. Kérlek, küldd el hozzám ebbe, hogy még ma aláírhassam, s jó lesz a nyilatkozatot új lapra írattatni. Nem fog-e a kijöttnek jön fő emlékezni - nyíjon mi végett compromittáljuk-e egy újjal felléptünk! — ez notalia felmerülő kérdésre jó lesz előre feleletkai gondoskodni.

Pest Jul. 7én
854.

Őszinte híved
Rónay

Nagyságos
Toldy Ferencz Úrnak
az egyetemi
Könyvtárban.

73

146

Tekintetes Úr!

T. Czuczortól értem, hogy a Tudománytárba szánt mutatványom a tapasztalási lélektan köréből elfogadtatott; ennélfogva bátor vagyok mutatványom folytatását a szemelvények-ről Kegyednek elküldeni, azon igérettel, hogy nem fogok megszünni nemzeti literaturánk, mint egy valaki mondá, e parrag mezején tenni, a mennyit tehetek. Becses értekezéséért "A műforditás" őszinte köszönetet mondván, magam Kegyednek további pártolásába ajánlom.

Tekintetes Urasságodnak

igaz tisztelője

Ronay Jácint

London. December 29. 1850

Rónay Jaxint a magyar academia tiszteknek

Toldi Ferenczet üdvözli!

Nem tudom, ha van-e a hontalan magyarnak helyt az academiai tagok közt, de tudom hogy magyar vagyok, s nem feledendem hazámat is hazam iránti tartozásaimat soha, soha –! Éltem, tud a tengeren is, és mindenütt a világon – nemzetemé.

Üdvözölje ön nevemben az academiát mondja azoknak tik nem feledék a hazátlant, hogy élek, hogy kész leendek a legmostohább körülmények közt is, erőmet és tehetségemet felajánlani az academiának; s ha van, miben az irodalom terén használhatok, örömmel fogok az academia felhivásának hódolni. Csak addig akarok élni, míg hazámnak használhatok!

Az academia kezében van nemzetünk legnagyobb kincse, a nemzeti élet fő tényezője – a magyar nyelv, s remélem, hogy az academia, melly oly szép sikerrel kezdé meg irodalmunkat, képes leend megőrizni azt mit az ismeretek minden ágaiban elvégzett, képes leend a szelidebb művelődés, a tudományok pályáján haladni.

Tudom, sok nehézséggel kell önöknek küzdeni, s mi legutóbb szomorító még most is igaz, mit az academia elnöke

egykor mondott: a tibákat minden előtt magunkban kerepeljük." – Ismerem a magyart, tudom, hogy honfitársaim nagy része mivel nem olvashatja azt, mit olvasni szeretne –, inkább nem olvas; s hazafiui kötelességét gondolja teljesíteni, midőn az irodalmat pártagon engedi heverni, midőn túlburdult hevében, nem tudván, vagy nem akarván az iggyet a személytől megkülönböztetni, elhanyagolja azt, mi egyedül képes nemzeti életünket fentartani – a magyar nyelvet.

A nemzeti nyelv miveltsége, csalhatlan ismérve a nemzet haladásának! a nemzeti irodalom pártolása, csalhatlan hőrmérője a nemzet életrevalóságának! – A magyar élni fog, de csak addig, míg a négy folyam partjain, s a határorom alatt magyar szó hangzik, magyar szív dobog!

Nemzetünk hévvel karol fel mindent, mit lelkesedésében jónak lát; de a fellobbant indulat, hamar kitombolja magát, a láng lelohad, s a lelkesedést, közönyös részvétlenség váltja fel! eredeti bűne ez népünknek, ársiai sajátsága a magyarnak.

Sok szépet és nagyot szült már a magyar lelkesedés, de a részvétlenség nem egyszer fojtá már el ezt rajtában leghasznosabb intézeteinket –! Ha a magyar elfordul saját irodalmától, ki fogja azt felkarolni, ajolni –? ha megszűnik pártolni azokat, kik az irodalom

rögös pályáján tenni annyit, mennyit lehetnek –, ki fogja megőrzni nemzeti nyelvünket az enyészettől? ki fogja megmenteni magyarságunkat?

Néhány nap multva új évre virradunk –, szebb jövendőt a hazának. Isten velünk!

egyker
refsük.'
nagy r
—, ink
jesíter
dön tü
ügyét
egyedi
nyelv
A
zet hi
hérn
fog
orom
N
ben
mag
lens
jáls
i
sed
räj
fos
ni

159

. Sohner
e. Most
oH megy
, kegyed
13 kár
epély"
nellett
iked"

löje
Bácsfa

Paris Rue St Jacques № 350.
18 August 1848.

161

Mein sehr verehrter Hr Collegue,

Seit 3 Monaten befinde ich mich schon
in Paris, ich habe Ihnen längst
für Ihre freundschaftliche Zuschrift
durch Dr Bowring gedankt
ich hatte übrigens Lust Ihnen
selbst diesen Dank zu wiederholen,
denn ich habe nun nie mehr
mein Bedauern darüber aussprechen
können Sie nicht gesehen zu haben,
wenn Sie mich mit Ihrem
besuchten, und ich Ihnen persönlich
haben könnte meinen ganz un-
verhältnißmäßigen vielen Dank
für Ihre Zuneigung. Mit voller
Freundschaft ergeben

Dr M Rosenthal

Grüßen Sie meinen hochverehrten Freund
die Professoren v. Schardam u. Eckertz.

3

3

161

Sr. Hochwohlgeboren
Hr. L. v. Lehndel Kön. Bergrath
Prof. d. Kön. ung. Berg-Akad.
Mit d. k. k. priv. Österr. Staats-
Eisenbahn-Gesellschaft
in Pest.

Páca p. Miklós — 6/28 858

Tisztelt Kazinczi, s barátom!

Beteg lévén nagyjában kétlem, hogy
néhány ezrek ünnepén, egy vizenyős kastélyban,
mellyet apámban Dőrnál volt tűzvész
tavaszkor miatt nem volt szerencsém
személyesen üdvözölhetni; — Ő azonban
magyar Múzsának elő jövendő lévén pa-
naszkodva emlité, hogy tavaly az Ősznek
ő ezredével felében, jámborságos kegyetlen
az időn pedig, koko Tokay borán ural-
ni szeret, előjövendő, mikor egy kötet sem
kiadatnak, más pedig mondhatja szerencsé,
az illy tömegek kiadványok mala pelle-
miley elosztnak, mindazáltal bátran elfogla-

fogja mind az ő körébe akadályokba gátolni, sőt ellenkezőleg kérem őtet általam, hogy a fizetendő szabadkérési megkapásának iránt rendelkezéseket tenni ne terhelhessék.

Magamat további becsébe barátságába, és kegyelmiba ajánlva, vagyok és egész tiszteletel

alázatos szolgája
[illegible]

163

Chefs der Polizei-Section des löbl. kk. Militär- und Civil. Gouvernements

Hiemit Ablieferung

164

wird dem ersucht, zum Entheilung einer Auskunft am
30 ten d. M. Uhr mittag um 11 Uhr zu
erscheinen.

Das Bureau befindet sich in der Festung
Ofen, im Graf Teleky'schen Garten, vis-á-vis
dem Hentzi-Monumente, allwo Ende linkg.-
Ofen, am 29 ten April 1856

Kollár
Obergespan

An den Herrn Kustos
Magyar Muzeum Toldy
Ablieferung
Empfang des

Tekintetes Dr. Toldy Ferentz Urnak
m. akademia titkárának!

Tekintetes Ur!

Az „Izraelita Magyar Egylet" által néhai Gróf Teleky László tiszteletére f. hó 13kán d. u. 5 órakor saját szállásán (Ujtér 2ik sz.) tartandó emlékünnepélyre Tekintetességedet azon kéréssel bátorkodom meghívni, szíveskedjék szerény ünnepélyünket jelenlétével megtisztelni.

Teljes tisztelettel vagyok

Pesten 1861ik évi Junius 10kén

Tekintetességednek

kész' frolgája

Az Izr. Magyar Egylet" elnöke

Ihrnsay Sámuel

167

Tekintetes ur!

A nyilvános élet' teréről, mint Bács-Bodrogh megye' hajdani főispánja, magányomba viszszavonulva, téli szórakozásul kedves hangzatú anyanyelvünkön versbe foglalt apró gondolatimat barátim birni óhajtván: azokat

„HERVATAG FÜZÉR"

czim alatt, kézirat gyanánt e kötetben kinyomatám.

Midőn azt *a' tekintetes urnak is emlékül* ide zárva szives érzettel megküldeném, *tolyás tisztelettel maradok,*

Almáson Bácsmegyében *1857-diki October 18-kán.*

Báró id. Rudics Józsi

Tek. Tolody Ferencz urnak.

Pest 1857. Nyomatott Herz Jánosnál.

Einem Hochwohlgebornen
Herrn Herrn Dr. Karl von Foldy in
Pest

Hochgebornester
Hochgeehrtester Herr Doctor!

170

Höchstig Zuschrift nahmen
wir mit innigster Ver-
ehrung d. 25. October anno
passato, wann ist so sehr
war Ihr Hochgeborne
die Anzeige von dem
bereits zu verkaufenden
Bürgerschen Catalogo zu machen,
welchem ich einen jederzeit
nach gütigst erhaltener Ordre
an Ihro Wohlgeborne abson-
dern kann.

Bei

Bei dieser Gelegenheit setze
ich zugleich die gehorsamste Bitte
um Verabreichung in Kenntniss, ob sie vielleicht nicht gesonnen wären, das so vielfältig gewünschte Buch-Album für die königl. ungarische gelehrte Gesellschaft anzufertigen lassen. Ich nämlich von einigen Tagen von dem Redakteur des Hrlig. Kreuz Herrn Balassy ersucht worden ob dieselbe nachricht wegen gäbe sei, da er von einem Herrn, dem Baron Sina selben einen Auftrag habe, unter angenehmen Bedingnissen zu kaufen.

Wir sind uns wären ab dann vielfältig sehr bald, wenn die verschiedene Bestellungen vielleicht im Hände der Herren Verleger seine Comm Sollte, da ich nur zu sehr davon überzeugt bin, dass vielleicht der Gelehrte der Buch Briefe den Stamm Buch gegen Band würde; da der Inhalt der Briefe größtentheils privat ländlichen Interesse und mäßigkeit [illegible] Dass das Verunglücken der Sache so manche dem Lage bisher entzogen würde.

Ihren gefälligen Weisungen
ung wünschen entgegen sehend
verharre Ihre Gehorsamste
ergebenen Aschingerwall
wohnhaft Dorotheergasse
Graz,
12/5.848. Ihr Lieb Bruder

3280.

Euer Hochwohlgeboren!

Wenn die nachgenannte hl. Freund-
schaft die Ehre Hochwohlgeboren
mit meinem seligen Bruder
Georg Carl Benny unterhalten,
erlauben mir gegenwärtige
Zeilen an Ew. Hochwohlgeboren zu
richten.

Da im J. 1851 das ungarische
Lexikon, Gyabb Kovi Emerelek
Tara, fortgesetzt, und gegen-
wärtig eine neue Auflage die
das Werk anfängt, ist mein
Vater mit dem von Dr. Constantin
v. Wurzbach in Wien herausge-
gebenen Werke, biographisches
Lexikon" zusammentreffen,
Derwegen ist mir gebeten beiden
gutgesinnten oder mit dem
Postweg mir die Biographie

unseres seligen Vaters widmen
„Ismeretek Tára" genügend in
Stand zu setzen, damit es bald
und die in Wien Erscheinende
mit der im „Ismeretek Tára"
Manglarsau zu kommen.
Ich verbleibe mit der
vorzüglichsten Achtung
Ihr ergebenster Diener
Stephan Jurkovics
Pfarrer.

Hochstraß am 13. Mai 1858.

3

meines seligen Vaters wäre dann
„Ismerek Téra“ genügend um
Burgen schleunigst wenden zu können
und die in Wien Erfahrenen
mit der im „Ismerek Téra“
Vorgelesen zu kommen.
Ich verbleibe Euer
ergebenste Diener
Gräfin Hermine
Batthyány
Kohárc, am 13. Mai 1858.

Augusta Julia v. Batthyány.
K.k. geprüfte Unterlehrerin
Wahlgefahren.

3

3

Wohlgeborner,
Hochgeehrtester Herr

Auf Ihre verehrliche Zuschrift vom 29 dieses sehe ich Ihrem geehrten Verlangen, daß die Redaction der Zeitschrift „das Ausland" meinen beifälligen Aufsatz über die magyarischen Volkslieder nur in einem Verstümmelten Auszuge aufgenommen hat. Ich müßte davon bisher nichts wissen. Abdruck kann mir nur sehr gelegen sein, die Redaction ertheilte mir auf mein Verlangen mir einen Abdruck zu senden und brauchen daher auf nichts weiter Ihre Zuschrift. Ihren ältesten beifälligen Aufsatz über die magyar. Volkslieder habe ich noch auf Wien der Redaction der Zeitschrift geschickt, aber sie waren so unter aller Sau in die Hände gerathen, da die Redaction der Münchner Zeitschrift den Aufsatz so verstümmelt hat, so erwidert er in Indem Hauptmenge kaum eine Verbesserung, — für die Aufnahme in die Zeitschrift Ausland bedanke ich mich. Matrix pásztor ereke hiszek Ihnen sehr verbunden. Übrigens ist der wackere Stephan von Kultsár wohl dasjenige für das originale magyarische Volkslied, selbst dem er spricht sich in seinen Indolentsinn als Nichtmagyar dabei mit.

ergebenst
Ihr
Ludwig Steub

diesser gefälliger Anzeige meiner Verhinderung gütigst
in Indemnitäts Gnaden zu nehmen bitte ich Ihnen zugleich
Noch kürzern rückkunft von den Herrn Grafen wird
solche ergehen meine kurze Beschreibung Ihro Herrschaft
von Graz bis Bruck d. 2 d. die in der Entfernung die
nicht mehr repariren konnte, zurück. Ich habe die Ehre
Ihnen von dem wichtigen Ostern Briefe die Ehre
geschickt, und zweifle nicht daran, daß er bald
wird. — Hr. Skelly hat noch andere Manuscripte von uns über
die magyarische Literatur bey sich, die er mit Gelegenheit zu
rückzusenden versprach, und die gleichfalls
anher Zeitschriften gesandt werden.
Erlauben die wir Ihnen, Ihro Hochwohlgeboren Schrift
Hannover wird sie in Kopf, aber nur auf
wenige Wochen, weil sie in Ofen abgedruckt werden
sind die Übersetzung nach Kopf eingesandt war.
Hochwohlgeboren auch, wo aber nicht so glücklich,
die

die angebothen. dagegen bitte ich Sie um Nachricht
an, und unterzeichne mich ziemlich lange mit ihm
so enge mit Hochachtung gütigst Excursion
nach Jena.

Hochachtungsvoll

Ihro Wohlgeboren

ergebenster Diener
Georg Carl Rumy
Prof. zu Hochstein in Jena.
(a Vizi Vasvar
Ödenburg.)

Wohlgeborner,
Hochgeehrtester Herr!

Versichern Sie, daß ich Ihnen vorsätzlich die gü-
tige Zeit wissig vorhalten wolte Ihrer
hochlichen Handbriefe der ungrischen Poste und Ihrer
hochlichen ästhetischen Briefe danke, vor schätzbar und
willkomen mir auch diese gütige Geschenke war, und Ihnen
erst jetzt beym Empfang Ihrer neuesten Zuschrift vom
18 July antworte und Ihre beyde Erklärungen für die dun-
de wollte Ihnen [illegible] Hand buch und beyde Briefe
Ihres Handbuch und zugleich die angestrichene Briefe in
ungedruckten Anzeigen in einigen Zeitschriften den Deutschen
Publicum bekannt machen, sowohl da die Lateiner Ihrer
übung der getroffen Briefe vorgestanden waren. Allein Verschie-
dene Ursachen [illegible] mir für die Deutschen welche am meisten
die Deutschen Übersetzungen aus Ihren machen. Auffolgen ist,
erschienen werden, nicht genug angesehen genug sein, da nun die Sache
der getroffen Briefe erschienen ist [illegible] nach Ihrer gütigen Anwei-
sung noch einen Anhang [illegible] werden, so danke
ich

Pest.

Pran.

An Herrn Wohlgeborn
Herrn Franz von Kazinczy
Stuhlrichter Mitglied
in Hochlöbl. Gespanschaft
Zemplin.

[illegible]

[illegible] nicht nur für Ihr gütiges Geschenk sondern wende auch Ihr freundliches Andenken [illegible] für welches [illegible] bestimmt [illegible] die Literatur [illegible] wird und unser Na[illegible] ländische Literatur [illegible] ihren Anklang bekannter wer[illegible] wird, als sie [illegible] in der Zeit in einer Pleiade [illegible] ren Zeitschrift. Dann aber Fach-Zeitung als in Eng[illegible] und in der in Russland stark gelesenen, sehr interessanten "[illegible]" gemeinnützigen Blättern von Deschizy" wie Christ auf [illegible] in der Revue encyclopédique in Paris und in einer englischen Zeitschrift (mithin werden gelesen [illegible] Bowrings in London) empfehlend anzeigen.

Für Ihr freundliches Geschenk der ersten Theile der Handschrift danke ich auf das beste. Leider [illegible] fehlt noch [illegible] Exemplar um so sehr wünschenswerth, da [illegible] Exemplar in London, der [illegible] Literatur mit Vorliebe interessirend, der [illegible] Handlung [illegible] Übersetzung [illegible] magyarische Anthologie mit englischer [illegible] zweiten Theil meines [illegible] Exemplars aus Versehen, sogleich dasselbe gütigst nach London ab. da Bowring sehr ästhetische Briefe über Vörösmarty's [illegible] von [illegible] Übersetzungen [illegible] vorzumerken, vorausgesetzt [illegible] Sie ein anderes Exemplar auftreiben können. Für mich [illegible] Exemplar, mit der Bemerkung, dass [illegible] Geschenk von Toldy [illegible] und dass es ab [illegible] Geschenk von Toldy und mir anzusehen und benützen möge. da ich nun aber jetzt hier [illegible] bessere [illegible] und dieselben in Wien nicht zu bekommen sind, so bitte ich mir diese Exemplare [illegible] zukommen zu lassen, mit Vergnügen [illegible] mir angezeigten Betrag [illegible]. –

Unsterblich werden [illegible] für die "Blumenlese aus ungrischen Dichtern in Übersetzungen" war die Hand unserer für die magyar. Originale interessiren, aber ich [illegible] nicht daran, dass eben diese Blumenlese die "sprachlustigen Deutschen" die ja [illegible] einigen Universitäten "Collegia conversatoria in Arabisch und Türkisch" [illegible] halten, [illegible] bald für die magyarischen Originale [illegible] interessiren werden, zumal wenn die Engländer dieses Beispiel mit einer [illegible] gegenüber [illegible] werden. Der erste Impuls ist nun einmal dieser gegeben.

Die genaue Adresse Bowring's kann ich Ihnen nicht mittheilen, da mir diese selbst unbekannt ist. Er resselte mit ihm alle Briefe, Manuscripte und Bücher, [illegible] das [illegible] Verfassers "Reyer und Schlicht" zu übersenden und dass [illegible] Wollen Sie ihm darüber schreiben, oder [illegible] senden, so bleiben Sie mir [illegible] etc. an mich zu addressiren und ich werde alles [illegible] Reyer et Schlicht besorgen.

Da Sie mir [illegible] von Vörösmarty [illegible] so haben Sie die Güte [illegible] sagen, dass ich [illegible] den [illegible] von Oskay in Wien [illegible] Zuschrift mit dem für Herr Bowring bestimmten Exemplar von [illegible] Archiv von Fejér, Mesics [illegible] falte und mir den Brief in einem eigenen Zuschrift [illegible] der

[illegible]

„Volksglaube aus Ungarn in magyarischer und slowakischer Sp
che“ dem Bowring gibt nicht nur Volkslieder der Magyaren
sondern auch die übrigen Volkssprachen in Ungarn sowohl
Lehrbuch in der sprachlichen Abtheilung beigestellt, so selbst neu
sich aber nicht „magyarisch“ und „slowakisch“ finden mit den ge
nichten slawischen Dialekten (russisch, polnisch, böhmisch,
„slowakisch“ gibt es eben so wenig als „magyarisch“
binnen wenigen Tagen nach München eine Übersetzung dieses „Schr
Zeile“ wovon mein geehrter Freund Bowring eine Abschrift
mitgetheilt. Ich werde die, von Bowring nach seiner besten Überz
gung in Hudemagyarischer Gesinnung zu verbessern damit sie wen
eine höhere und reinere Nationalität nicht mehr verhalte.
Gedichten erhielt ich von Bowring nur Dank, um so magyar
Lieder zu finden, was mir nicht möglich war, da ich nur
einige Volkslieder kannte, die ich aus seiner 1826 in
mir sie das Hudemagyaros Gesinnung zugeschickt zurück
abzuändern den Überbringer anvertraut mit dem
Gedichten zurückgab, daß er von — — dieselbe misshan
nehmen und bessern wolle. Da nun gegen mich das Hudemagyaros
Gesinnungs-

Gesinnungsmerkmal einen grossen und unverzeihlichen
Redactionsfehler begangen, so wurde ich nicht verhalten, so wie andere
Literatoren, die sich unter der ungarischen Redaction zu
wichtigen, mich mit den Mitarbeitern an den Hudema-
Gesinnungen anzuschließen.

Da ich in Anfang eine Reise nach Pest machen werde,
so erlaube ich mir, mir Ihre Logis zu bezeichnen, damit
ich Ihnen meine Aufwartung machen und das Vergnügen
haben kann, die nähere Bekanntschaft zu erneuern.

Wegen die übrigen Wünsche, daß ich die besten Lieder
Volks- und Liebes-Poesie meiner Landsleute in die mag
ländische Literatur, selbst weil die meinen sonstigen
freundes Karadzicz Freund und Liebling sind. Wen
Karadzicz ó nára pesáht und liebt, der ist mein
und verdient auch von mir diesen in seiner Verbindung stehe
Wenn dieser trefflicher Mann nach Pest kommt und die
mit ihm zusammen kommen, so werden sie ihn meinen herzlichen
Gruß und sagen ihm zugleich, daß ich ihm einen kleinen
gar bald plötzlich eine angenehme Aufgabe verschafft hat,
und daß ich gerne Gelegenheit habe, im Vaterland einen
angenehmen öffentlichen literarischen Wirkungskreis,
wohl allen Cabalen, zu erhalten.

Mit Ihren Wohlwollen und Ihrer freundschaft
verbleibend besonders ich ausgezeichnet

Ihr

Wien
am 21 July 1828.

ergebenster Diener und Verehrer
Dr. Georg Carl Rumy
(Alte Wieden, Gemeindegasse,
Hochmeisterhaus Nr 172. 2ter Stock)

22 aug

Wohlgeborner Herr,
Hochgeschätzter Freund!

Auf Ihre freundschaftliche Zuschrift vom 2 August
erwiedere ich in Eile, da ich so eben nach Hofkirch ab-
reisen soll in Kürze folgendes.

Von der gewünschten Buchhandlung habe ich sowohl Ihrer
Jeder zweyten Band Ihres Handbuch der ungrischen Poesie,
als auch später die 2 Exemplare Aradi gyüles, die
ungrische Blumenlese und die aesthetikai levelek richtig
erhalten und danke Ihnen für gütige Besorgung. Das Ihnen
Bowring zum Andenken bestimmte Exemplar Aradi gyüles ist
bereits den zweyten Band Ihres Handbuch (welches bestens
wird benützen können, und worinnen neun magyarische
Poesien (3 Vörösmartys Zalán futása) nachgeholet abge-
gangen. Es wird ihn gewiß freuen, daß man sich in Ungarn Ihrer
Arbeit und Ihr Unternehmen so freundschaftlich interessirt.

Von Ihrem Handbuche der ungrischen Poesie und der ungrischen
Blumenlese habe ich vor zwey Tagen eine ausführliche,
sehr günstige und empfehlende Beurtheilung auf 8 enggeschriebenen
Bogen (am Schlusse sind auch die aesthetikai levelek kurz
gewürdigt) für die Isis eingesendet und den Herausgeber dringend
aufgefordert, diese Beurtheilung bald auszunehmen.

3

Herr Gerold sah ich selbst billet übergeben und die Versicherung erhalten, daß Sie handlich die eingesetzten Verse und die eingesetzte Blumenlese aus der Censur erlaubt ist. Auch ist die Titelvignette von derselben bereits in die Wiener Zeitung aufgenommen worden.

Endlich an Herrn Bowring in London können Sie allerdings Manuscript rekommandirt durch Wiener Postschein Meyer et Schlickt durch Empfehlung gelangen lassen. Auch der Advokat, Hr. Alexander von Suttay in Pressburg will sich mit ihm in Correspondenz setzen und Frankatur bey mir an, auf welchem Wege sie geschehen könnte.

Das Frauenspital des Tudományos Gyüjteménynek kann einige Tage später als der weitere Beytrag in meine Hände und ist das Factum, daß Hr. Bowring davon keine Kenntniß hat, sondern das Factum auf der Münchner Zeitung gelesen hat, in einer Berichtigung gegen die Münchner Zeitung, welche das Ausland" abdruckt, der Zeit eingerückt. Dagegen bekam ich aus Schmitz bey Tyrnau ein Pasquill-Gedicht von einem protestantischen Pfarrer, der sich Baron Paul Jeszenák unterzeichnet, wo Bowring's Untersuchungen, magyarische Volkslieder herauszugeben, lächerlich zu machen sucht, und sich darüber bitter

(Herr man mir gesagt hat) angegriffen, sondern

bitter beklagt, daß man jetzt slowakisch beynahe nicht schreiben und schreiben darf und sich nur für das Magyarische interessirt. Sein handschriftliches Lexicon ist in drey Sprachen, slowakischer, magyarischer und lateinischer Sprache geschrieben. Da er in seinem Pasquill auf die Freyheitsliebe stark deutet und Baldachs ungerechte Tribelüberschätzung gerechtlich, so ist die eigentliche Tendenz seines an mich Convertirten gerichteten Pasquills nicht zu verkennen. Der Verfasser desselben versichert, so wie ich, in Göttingen studirt zu haben: wenn dies wahr ist, so hat er in der berühmten Georgia Augusta wenigstens nicht Anstand und Sitte, ganz gelernt.

Ich bin noch ungewiß, ob ich zu den Concurs für die Professur der deutschen Sprache nach Pesth kommen oder mich schriftlich vertreten werde, denn ich bin jetzt am Lesen bedeutend eingeschränkt und werde aufhören, bis die Briefposten regelmäßiger kommen. In Pressburg, wohin mich dringende Geschäfte rufen, wird sich die Sache entscheiden.

Mit wahrer Achtung und Freundschaft

Ihr

Wien, 20 August 1828.

ganz ergebenster
Kunisch

6
Ich übersende

1828 Nr. 379.
Mezg. Abl. 10.

Wien, am 8 Oktober 1828.

Wohlgeborner,
Hochgeehrtester Herr!

Im Literaturblatte Augusts der Pester Zeitschrift "Iris" wurde die neue Bearbeitung Ihres beliebten Handbuchs der ungrischen Poesie gerühmt haben.

Im Herbste schrieb ich mit Wigand über eine Anzeige Ihres Handbuchs in der Allgemeinen. Er versprach eine kurze beifallende Anzeige von uns aufnehmen. Sie wurde sie in diesen Tagen erhalten.

Im Oktoberhefte der Münchner Zeitschrift "das Ausland" steht von uns ein dürftiger Aufsatz über die magyarische Volkspoesie, mit Proben und dürftigen Übersetzungen, der zufällig eine Beurtheilung der Proben aus den Weekly Review mitgetheilten Proben enthält. Ich wünschte, daß sie aber Sie von Vörösmarty ein Tudományos Gyüjtemény eine Anzeige dieses Aufsatzes machen möchten.

Neues hören erhält ich von Herrn John Bowring in Schreiben aus Haag in Holland, wo er sich eine Zeitlang aufhält, vom 4 September. Einige von seiner Abreise von London erhält er mehr vorläufige Proben magyarischer Musik, worunter Ihr aesthetikai levelek und Kölcsey Mezsek sich befanden; die letzte Probe welche Lieder aus der zweyten Theil Ihres Handbuchs der

ung,

Wien.

An Herrn Wohlgeborn,
Herrn Franz Schedel,
der Medicin Doctor und
Bibliothekar
in
Pest.

griechen Poesie und Ihre Ausgabe von Gregorio Stradi gefiele,
entnimt Dichem Bowring in freundschaftlichst Gesinnt
marsden, wird jetzt über in London angelangt sein,
H. Bowring schreibt mir unter andern: "Ich bekam
einige Bücher vor meiner Abreise aus London Ihren
Brief vom 8 July, mit allen Büchern welche Sie so gut
waren zu senden. Mir kann ich Ihnen genug danken
für Ihre Sorgen und Güte! Die Bücher werden mir
sehr nützbar sein bey allen meinen Untersuchungen
über die magyarische Literatur, die ohne solche Hülfs-
mittel unmöglich sein müssten. Ich bitte Sie, mir noch
Handlichi beystand leisten zu wollen. Foldys
den zweyten band mit Ungarisch. Ich danke sehr
für das Geschenk von Foldy über Vörösmarty.
Eben so bitte ich dank zu sagen Herr von Fay für
sein Geschenk. Ich habe
schon zum übersetzt die jetzt gedruckt worden. Obgleich
ich mich alle Mühe gebe, die magyarischen Werke
zu verstehen, so stosse ich doch auf viele Schwierig-
keiten, bey welchen mir nur der Text dieser
Übersetzungen geholfen werden kann, um endlich
Gute in englischen zu lesen. Ich bitte Sie mir
alle Briefe aus Vörösmartys Papieren und aus

Foldys Handschi, die mir nicht übersetzt sind,
zu übersetzen, um mir dadurch mehr in den Stand
zu setzen, den Engländern eine richtige Idee
von der magyarischen Poesie zu geben. Die sie
mir damit den grössten Dienst und ihnen
Ihre Güte wird mir diesen Auftrag erleichtern.
Ich könnte die Folge Nicht beschreiben
wollen. — Der Diplomatei schrieb ich den 18
May, habe aber noch keine Antwort bekommen.
Vielleicht bekomme ich sie mit Zusendung der
versprochenen Balok."

Ich antworte in meinem nach Haag geschickten
Antwort, die meisten seiner Briefe in Ihren Hand
Briefe ungefähr Poesie, die darinnen Übersetzung
enthalten haben, so wie meiner Briefe von
Vörösmarty, Alexander und Karl Kisfalu-
dy. Warum sie sie zu übersetzen. Auf beiliegte
ich ihm, dass die Briefe haben einen richtigen Be-
griff der magyarischen Dichtkunst zu erhalten,
und dass die ihm solchen in Englisch zu senden
wären.

Haben die die Güte, Herr von Fay die Herrn
von Vörösmarty davon in Kenntniss zu setzen,
dass Hr. Bowring das ihm meine Geschenk die Gefälligkeit

3

3

Mesek erhalten hat und sich mit einer englischen Übersetzung
derselben, und zwar gegenwärtig in Holland, beschäftigt
und das Werk bald davon gedruckt werden.

Ich bin in meinem Vaterland wieder gesund und war
seit Ende dieses Monats Mein Verlangen, hier in derselben die
Meinen glücklich zu sehen. Der hochwürdige Fürst-Primas von Ungarn
hat mir nämlich den schon vielen Antrag gemacht, die Stelle
eines Professors der vaterländischen Kirche für die akademi-
sche Theologen in Ofen neu errichtete Lehrstuhl und Biblio-
thekars-Adjunkten an der Primatial-Bibliothek zu übernehmen.
Mit dankbarer Rührung sah ich diesen ehrenvollen Antrag der
Vorsehung, die mich in diesen wichtigen Wirkungskreis in Vaterland
versetzt, angewiesen. - Sie werden mich verbinden, wenn Sie
diese meine Erklärung in Frederonays Gesinnungen anzei-
gen werden. Sie können dabey bemerken, daß ich das vater-
ländische öffentliche und Privat-Recht und das ungrische kanoni-
sche Recht unter den berühmten ungrischen Publicisten, sodann
Volkommenheit in den Lyceen zu Klausenburg studirte, auf der
Universität zu Göttingen meine philosophische und politische Collegien
hörte, in den Jahren zu Aachenburg das Natur-Recht, und
Universität die Politik und das öffentliche ungrische Recht,
privatest privatim vorgetragen hatte, und mich in der folge
bisher mit dem vaterländischen Rechte beschäftigt und meiner
in Sicht seiner eingelegten Abhandlungen und Recensionen
um Druck fremdes Eigenthum gedenke ich bald Professor des ungrischen
Rechts vorzüglich in seinem festgesetzten Schriftkreise zu arbeiten.
Ich bin mit aller Achtung und Freundschaft

Ihr

(Alte Nieder, Gemeindegasse Nr. 172.) ganz ergebener Diener Georg Carl Rumy

Zurück. 16. Dez.

Gran, am 14 Decemb. 1828.

478

Wohlgeborner,
Hochgeehrtester Herr und Freund!

Erst jetzt kann ich Ihr verehrtes Zuschreiben vom 30
October beantworten, weil sie erst nach meiner Abrei-
se von Wien dasselbst anlangte und von da nebst
andern Briefen und Zeitungen sehr spät mit Gelegenheit
von da nach Gran abgeschickt wurde und erst vorgestern
in meine Hände kam.

Vor allen danke ich Ihnen für Ihre freundschaftliche
Theilnahme an meiner Beförderung. Ich habe Ursache, mit
meiner jetzigen Anstellung vollkommen zufrieden zu
seyn und die Gewißheit, daß die vaterländische Literatur
recht beschäftigt werden wird, von Seiner fürstlichen Gnaden
dem Primas, der Auftrag sein Lateinische Compendium über
das ungrische öffentliche, Privat- und Kirchenrecht mit
besonderer Rücksicht auf die Gebrechen des Clerus aus-
zuarbeiten, und anzuweisen, das Herausgabe der noch fehlen-
den Comitialbeschreibungen Ungarns von Matthäus Tod,
mit Berichtigungen und Ergänzungen, anzuordnen, da sich
seine Vorlesungen über das ungrische Recht in Pesth bester
einen aus meiner Wohnung in Pesth, die meisten gelesen hatten, das ungrische Recht

Kreft auf der Universität oder auf einer Akademie zu
hören) verleiten, so hatte der Fürst Primas die Gnade,
auf diese zu lassen.

Ich hab nichts zu sagen, daß meine Empfehlung nach
Gran in Ansehung des Studiums Gymnasiens
noch nicht angezeigt ist, da die politischen Zeitungen dieselben
mittheilen; ich hoffe sie in Novembertheile zu legen.

Die Adresse der Herren Meyer & Schlichtkrull
kann ich Ihnen nicht näher bezeichnen, da ich mir
leider die Handlungsnamen nicht notirt (sie wohnen in
dem nächsten Platze, zu welchem das nächste Viertgäßl
über Bräune und Fischer führt): allein ich bin bereit, alle
Erkundigungen, da ich monatlich Sendungen nach Wien habe.
Auch wird künftig die Gesellschaft Einhandlung dieser
in Wien residirte Buchhandlung übernehmen. Das Geld könnte dann den Herren Meyer & Schlichtkrull durch Briefe und Päcken an den Bowring
in London gelangen lassen.

Von den Bowring erhielt ich einen Brief aus
Amsterdam vom 24 October, worin er mir
den Auftrag ertheilt: „Veuillez bien donner
mille et mille remercimens de ma part à
Mr. Toldy (Schedel). Dites lui, avec quel plaisir
je

(neue Adresse / Gemeindegasse Nr. 172.)

je tacherai de concourir à la faire connaitre
la langue et la literature, auxquelles
il s'est dévoué. J'aurai grand besoin
et de son indulgence et de la votre.
Au moins le meilleur désir ne me manquera
pas." Ich hatte ihm geschrieben, daß die ihn mit der
Dedication der Magyar poetai képiségek Sorosten
und theilte ihm die Dedication ab. Jetzt wünscht
Bowring sehr Längst in London sey und dort
ihm von mir gewünschte magyarische poetische Werke
vorgefunden haben und in ihrer Thätigkeit lesen.
Herr Bowring wünschte, daß ich in Gran mir
Anstellung erhalten habe und ich erwarte von
ihm bald einen Brief aus London.

Gestern schickte ich Ihnen Stelly mit Anzeige Ihres
den Bowring dedicirten Magyar poetai Képiségek
zu und sagte, daß sie im nächsten Literaturblatte der
Wiener besprochen wird.

Morgen die mit Herrn von Kazinczy, der jetzt krank
wieder in Post in seinen Verfassungsgeschäften sey wird,
werden, wo wir essen die ich, daß ich einen Brief
und ein Postscriptum von Gymnasium-Lehrer Herr
Seeder erhalten habe, und der mir in Gran wohlge-
Mit Ihren geneigten Andenken und Empfehlungen
freundschaftl. ergebenst beharre ich unterzeichnete
Ihr Wohlgeboren

ergebenster Diener
Georg Carl Rumy
Prof. der naturgeschichte
in ungarisch. Landsprache zu Gran.

Gaan.

An Frau Mosgrover,
Frau Franz Schedel,
Baccalaureus der Philos.
in Pesth.

Kpf.

(Ausgefertigt Nr. 1724.)

Tekintetes 's tudós Ur! 149

A' budai 's pozsonyi német ujságokban Kegyed e' kirdetményét olvastam: „Eine Gouvernante wird gesucht. Es wird in ein anständiges Haus eine Gouvernante gesucht, welche sowohl wissenschaftlich, als auch in Handarbeiten wohl unterrichtet, von gutem moralischen Lebenswandel und der ungarischen Sprache kundig ist. Auskunft ertheilt 'sát Dr. Franz Schedel in Pesth." Mivel pedig idősb leányom Amalia, ki most Székesfejérvárott tek. Botlik Ján ős urnál gouvernante 's Kétt leányait a' francia 's német nyelven 's a' nemberi műmunkákban oktatja, a' mostani helyét mással változni ohajtja, Kérem Kegyedet, méltóztassék velem az Adressét közleni. Leányom a' tudományos oktatásban 's a' nemberi műmunkákban igen jártas (mind a' Kettőt már tanitotta az Ersekujvári nemberi Intézetben, az Ujbányai leányos kolában, 's mint Gouvernante tek. Borovkay Urnál Ürményben), 's magyarul szinte olly jól mint németül beszél 's a' magyar nyelvben is már oktatott, mert három évig elfelejthetetlen boldogult barátomnál Kazinczy Ferencznél gyakorlotta. Leányom erkölcsi characterét pedig nyilvános bizonyságlevelei bizonyitják. Méltóztassék tehát Kegyed leányomat bátran azon Urasságnak, melly gouvernanket keres, ajánlani. E' napokban kezembe jutott tek. Urnák mái régi

hozzám, a' Magyar tudós Társaság' nevében intézett becses
levele, mellyben nekem ezt irni méltóztatott: „Az aka-
demia' számára legközelebb küldött ajándék Könyveket
vettem. Azok közt négy rendbéli munkája találtatott
a' Tek. Urnak, mellyeket már a' mult évben vettünk
szinte a' Kegyed' szivességéből, t.i. Monumenta Hungarica
Tropologia, Commentatio in Orationem Ciceronis pro
Coelio Rufo et Genealogia Zelehrungen. Ezt hivén
hogy tévedésből vannak ezek másodszor is küldve, egyi-
dük a' többieket mutattam be a' jövő 12d. tartott Kegy-
lésben, mellyek is köszönettel vétetek. Kérem már mostan
professor Urat méltóztatnék a' dublettek iránti szán-
dékát velem tudatni." E' levelet újra olvasván eszembe
jött hogy ezen levélre Kegyednek még nem feleltem.
Méltóztassék nekem feledékenységet megbocsátani.
Igenis a' dublettekre tévedésből az Akademiának újra
Küldöttem. Kérem Tek. Urat méltóztassék a' dublette-
ket tulajdon Könyvtárába iktatni mert én még Kegyed
nek a' nekem Pécsbe ajándékba küldött „Handbuch der
ungrischen Poesie" 's más becses munkáiért Kötelességemben
vagyok.
Miután magamat Kegyed' szivességébe ajánlván,
's Tek. Urnak boldog új esztendőt kivánván, illő tisztte-
lettel vagyok
a' Tek. Urnak

Esztergomban,
Januarius' 10dikén
1839.

alázatos szolgája 's nyiltszivü tisztelője
Rumy Károly
a' magyar jog' rendes oktatója.

(... Nr. 172.)

Tekintetes tudós titoknok úr!

Martius 10dikán Kegyednek a' magyar akademia' számára ajándékba Küldöttem némelly Könyveket, régi pénzdarabokat, és nevezetes rézmetszeteket: de tek. ur nekem sem irta, hogy ezen ajándekat kapta, sem pedig azt, mint más az akademiának Küldött ajándékokat, a' hirlapokban emliteni méltoztatott. Küldém pedig azon ajándekot hiteles személy által, t.i. a' primatialis Könyvtár' Waldvogel nevü szolgája által. Méltoztassék tehát tek. titoknok ur, nekem irni, valljon ama Könyveket, pénzdarabokat és metszeteket vette e által vagy nem? Vagy talán titoknok ur épen tőlem nem akar valamit felvenni vagy az ajándekokat emliteni, mivel az akademia többtagja ellenséges indulattal viseltetik eránta[m]? Feltettem magamban a' magyar akademiának (holtom után) ezen esetben, midőn akkor gyermekeimnek már lesz szükséges tartalmuk, tizezer forintot megérő Könyvtáromat hagyni, hogy el ne oszlassék többek között; de, mint látszik, azt kell félnem, hogy a' magyar akademia a' hagyományomat el nem fogadná.

Minden tisztelettel vagyok
Tekint. tudós urnak

Esztergom,
Sept. 8dikán
1840

alázatos szolgája s tisztelője
Rumy Károly

Tekintetes s magyar tudományos
Dr. Schedel Ferenc urnak
a' Magyar akademia' nagyérdemü
titoknokának
Pesten

Gran, 5 Nov 1840.

187

184

[illegible]

3

3

[illegible]

182

184

Nachschrift. Erlauben Sie mir, Wohlgeborner Herr Lekretär, da ich gerade zwischen 12 und 1 Uhr in der Nacht schreibe und der Schlaf mich überwältigen will, noch einige Worte in meiner und Ihrer Muttersprache, der deutschen, beizufügen, und der ich mich am geläufigsten und leichtesten ausdrücken kann, und in der ich keineswegs einen Dolmetsch brauche, den mir die Kritikai lapok mala fide aufbürden.

Es wundert mich, dass Sie und Ihre Mitredactoren, so wie Ihre Collegen in der Akademie, anstatt sich das Athenaum, Fidelmezo" und die Akademie, welche zum wiederholten Malen von Csaplovics auf eine harte Weise angegriffen wurden, gegen denselben zu vertheidigen, die Vertheidigung der Akademie einem Nicht-Akademiker in den Kasinos Mulatságok überliessen, wie ich vernehme, thut Csaplovics mir die Ehre an, mich für den Verfasser dieser Vertheidigung zu halten, und will auf dieselbe in seiner Manier antworten — und dagegen einen ganz unverdienten und bösen Haaren herbei-

3

3

LB 3184

gezogenen Angriff von Herrn Tóth Lőrinz
auf mich in das Athenaeum aufnahme
Ich habe auf die neueren Angriffe au
mich in Figyelmező von Bajzai, Jog
u. s. w. geschwiegen, weil ich jeden fer
Verein mit dem Athenaeum
und Figyelmező, deren Werth und
Verdienst ich nicht, wie viele andere,
verkenne, vermeiden wollte, und sowo
bedauerte, mit Ihnen durch den ver
storbenen Bischof Jordánszky und
andere in Betreff der római ma
gyar bulla in Streit gerathen zu
seyn, als auch den pseudonymen
Gozi aus einigen philosophischen
und juridischen Aufsätzen schätzen
lernte. Da der Aufsatz des Herr
Tóth Lőrinz durchaus falsch und
ehrenrührig ist, und eine grobe lite
rarische Ignoranz in Betreff der
Zipser Dialekte verräth, so war ich
es meiner Ehre schuldig, darauf
Kinnök zu antworten, was in Kürz
geschehen ist.

Ich

Ich bitte Ew. Wohlgeboren und die
Herren Mitredactoren des Athenaeum
und Figyelmező, wenn Sie mich so,
wie in den Kritikai lapok geschah,
gering schätzen und durchaus verach-
ten (ungeachtet ich Verachtung nicht
zu verdienen, und für die vaterländi-
sche Literatur seit 40 Jahren nicht
vergeblich gewirkt zu haben glaube),
von mir durchaus keine Notiz zu neh-
men, und Sie können dafür versichert
seyn, dass ich nie über das Athenaeum
und den Figyelmező nachtheilig schrei-
ben werde! Gönnen Sie mir doch
die wenigen Jahre, die ich noch zu leben
habe, und lassen Sie mich dieselbe
in Friede zubringen und in meinem
Berufe als Professor thätig und nützlich
seyn!

K.

184

Bonn den 16ten Oct 844.

Hochwohlgebohrn.

Da seine Excellenz der Herr Minister mit seinem Herrn Bruder verreist ist, welcher wie bekannt zwischen Ihnen und Ihrer Tochter Bertha steht, so bitte ich Sie den Herrn Geheimen Rath Schlosser den Herrn Professor Welcker und so bald es Ihnen Ihre Zeit gestattet Herrn Geheimen Rath Arndt, Herrn Professor Ritschl Herrn und Professor Ritter Herrn Professor Kunz Clotten und Herrn Professor Mittler in Ihrem Namen und meinem Namen zu einem Diner auf Sonntag den 20ten dieses Monats einzuladen, um Ihnen den Herrn Consistorialrath Nitzsch vorzustellen, und Ihnen zugleich meine Gesinnungen zu Ihrem Verein zu erklären.

Corpus Christi

Hochlöbl.

Magistrat der Stadt

Linz.

MOOR

Monsieur

Monsieur François de

Schabel Docteur

Sebastiano a' Este

Phys Hondalk

Moisy f. Jesuite

187

Igen tisztelt szer-
vezett barátom!

Kérlek függ szíves valem
tudatni miat történt a bol-
csészeti karadat arra két
dolgozatok megválasztásra
kik által a hagyántatók
a tanártestületi ülésekben
magukat képviseltetni ki-
vánták: akvizíciat vajjon
arra választás a dékán el-
oszlása alatt egy tanártes-
tületi ülésben nem e végből
vagy vejjon a magántanítók
csak magukat illető választásra
e?

Őszinte barátsággal

Rupp
28
9.

188

188

Pest, 1846. január 21.

Tekintetes Úr! 189

Igen tisztelt orvosom meghivtából, minden felé tudakozódtam a' mai tánczvigalomhoz szerezhető belépti jegyek után. S mert nem könnyen hoztam felhagyni vállalkozásommal, midőn annak fértem szerezni óhajtok: e' perczben szerencsém birtokába jutottam azon két belépti jegynek, mellyek előmutatására Kegyed s a' Nagyság athony, a' pesti kör mai tánczvigalmában részt vehetendnek. —

Miket ide mellékelten átküldve, s tökéletesen kielégitendő jómulatást óhajtva, általános üdvkivánatim nyilvánitása mellett nagybecsü kedvezéseibe ajánlkozom, s maradok

a' Tekintetes Úrnak

őszinte tisztelője

Rutkay József

Szerencsés volt az 1841–1846 években Reggeltől
is tagtársul bírni az iparegyesületnél, mellyes
ben az 1841-ki aláírók alkottak olly rendelkezés-
sel, hogy küldöttje legyen egy oldalról a' közvéle-
mény figyelmében s az ügyfeleser előszaza-
ban; – más oldalról pedig kiemelkedőbb ismere-
seiben képesíteni a' hazának akkor már a'
feledéstől árvachodott s az újabb haladásoktól
messze elmaradott műiparát.

A k. n. 1846-ban azonban elenyészett az
egyesületnek első 6 éves korszaka s vele együtt
azon intézkedés is, mellyen Reggeltől nyer-
vén, jöttekor egyesületének hivatása körülmé-
nyes, és sokszerű teendők vannak hátra.

Megnyugvással tekinthet ugyan vissza
az iparegyesület minden tagja azon eszközlé-
sekre, mellyek a' lefolyt 6 évben létesítésében
s üdvös járultak; – örömmel látkatja ugyan, mikép
per Pesten 7 darabjából szerkesztésnek s

termékes

91

Buttlassy József's

Tekintetes

Reggel Lorenz

a' n. n. társaság

sat. sat. Pécs

Kedvelőjének

Tisztelő

Pesten

emlékezetére.

3

Sebestyén István
könyvkötő, Pest
egyetem tér.

LEIER

termelést- és erőtani; a vegyészeti, a természetrajzi; ezekkel kapcsolatban különféle műszaki ismeretek, a magyar nyelv, a magyar ügyvitel szabályai; a rajzolás képességei, a mesterségek tanítása, kiválólag munkásságban fenntelhetni ugyan már harmadévre a saját magát megkedvelt törekvésre - kedvesen emlékezetessé vissza a 6 év alatt 4szer tartott iparműkiállításokra, jusalmaró önzetlenséggel nevelhetni ifjúságot az élénkebb és egyszerűbb fejlettebb, haladottabb munkásságot az iparos osztályok között, - a figyelmesebb, méltányosabb, sőt belátásra fejlett burgalmas közönségünk részéről a műipar iránt is tán: hanem meg kell győződnie arról is, hogy a már kifejtett eredmények csak további áldozatokkal tartathatnak föl, hogy az ismeretek tanfolyami és saját útjaini terjesztéséhez további sőt növekedett erőt fordítsanak, hogy az iparegyesület küldetését az eddigi eszközleteikkel még nem teljesítik, - hogy tehát egyesületünknek és a magyar műiparnak ügybarátai: alkotásait és azon rendeltetésének, mellyet ők tűztek neki, még további pártolással, még további részvéttel karolnak.

Ezért fiúies, és hazafiúi bizodalommal kérjük föl Tegyedet, mélóztassék az 1846 ban kitett aláírásait megújítani és részvételét az ide f. alá rendezett ívnek mielőbb visszaküldetni kérő aláírási lapra saját kezűleg bejegyezni.

Ajánlkozással vagyunk az iparegyesület igazgató választmányának f. 1847. évi márc. 5-ik napján tartott üléséből

Tegyedtek

alázatos szolgái
Ruttkay József
pénztárnok.

Jancsó Jenő
jegyző.

Tekintetes Úr!

x Mélózraszék megbocsátani, hogy igéretemet illy sokáig késtem beváltani. Sokpere elfoglaltságom közben megvallom kissé megfeledkeztem felőle. Most azonban imé teljesitem azt; midőn a' f. e. január 25én tartott megyei közgyülésen Kossuth Lajos által mondott érdekes beszédből, kegyed nek két példányt ide kajlitottan küldök át. –

Egyébként, általános üdvkivánataim nyilvánitása mellett, igen becses kedvezéseibe ajánlkozottan, maradok

a' Tekintetes Úrnak

Pesten 1847. évi április 17. napján

őszinte tisztelője
Ruttkay József

Tekintetes Úrnak
Komáromban
a' helytartó
tanácsnál
Pesten.

Méltyen tisztelt Titkár Úr!

Baboságot veszek magamnak ismeretlenülve a Titkár urat vagyonomat felkeresni? és egy kis felvilágosítást kérni?

Ez Esztergami ujság ja[nuár] 22-ái számában jelentmeg egy (Novella) ja mely is ugyan ide mellékelt költemény ből áll, de én csak pár sort a mellékelve ide való lez igenigen szivélyessen kérem a T. Titkár urat, hogyen szives felvilágosítani, kinek a költeménye ez, hiszen met négegyszer ujitva maradok a Tekintetes Titkár úrnak

Lakjon Vis Tán alázatos szolgája
ujfalu Szolyva
Hontmegye Kubikay Walter

855

101

Szegény lelkem hallja mindezt.
Hallja a lányhoz bús szavait

Szegény szívem vakon ígérnem
Mondja ifjú még a bűnben.
Adja sohasem az szívének
Hadd szabadságon hadd sohajtson

Mert te könnyek szemeidben
Sabú felleg az égi dombon
Hisz olyan szép olyan édes
Hazabetűnk az az élet

Este csupa szeretet vagy
Minden csöppje könnyeidnek
Egy világon dönthetetlen
Szemeidnek egy üngy patakját.

Jaj kimélődnek, jaj kimélődnek
Hagyj engemet bánatomnak
Ne adjad szívem nyugalmát
Hidd el könnyek hiábavalók

Reszketek a keserűségtől
Ha bennem a kis galambot
Könnyeim el nem fojthatom

Ennyi értelmet és szívet
Nem fogadsz el nagy keservét.
Mennyországra nem lelni
Sok lelkek kiáltása ébredni

Ezért búsul Egiléna
Akkor vigyétek ti csöves mezőre
Lenn bánatnak árnyékába,
Hol hallóban bús dalait közt
Majd elnyugtat Egiléna.

2

MTAK – KÉZIRATTÁR

MAGYAR IRODALOM LEVELEZÉS

4.º

89.

TOLDY FERENC LEVÉLTÁRCSÁJA

XXXIV. „R"

1

VÉGE